

TOLEDO/CLEVELAND SALES: 419-870-2797

Since 1989.

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR



CLEVELAND 216-688-9045
CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

Septiembre 16, 2016 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 60, No. 3

HISPANIC HERITAGE MONTH



Mariachi Flor De Toloache entertains for HHM, P. 8



La Prensa encourages all citizens to register to vote as soon as possible and in time for the November General Elections!

EL NACIMIENTO
Restaurant • Taquería

7400 W. Vernor
Detroit, MI 48209

313 554 1790
Full Bar Menu Available

www.elnacimientorestaurant.com

NOCHE MEXICANA

Ven y celebra con nosotros el "206 Aniversario de la Independencia de México" una excelente oportunidad para disfrutar de un concierto de música mexicana con el Tenor Mexicano Francisco Bedoy interpretando canciones de Agustín Lara

VIERNES, 16 de Septiembre, 2016
5:30 p.m. & 8:30 p.m.
5200 Woodward Avenue
Detroit, MI 48202
Detroit Institute of Arts (Rivera Court)
Entrada Gratis

Sponsors: SRE, DTE Energy, ZAMORA, COMCAST RECUPERACIONAL, BUTZEL LONG, CONSENSA BANK

ABOGADO

- ◆ Incapacidad ~ Disability
- ◆ Social Security ~ SSI
- ◆ Casos de Worker's Compensation
- ◆ Accidentes de Auto/Moto/Camión
- ◆ Negligencia Médica
 - Parálisis Cerebral
 - Lesiones causadas en el Nacimiento
 - Muerte por Negligencia

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.
(800) 309-7404
www.MiOhioAbogado.com

TOLEDO FOOD MARKET

303 Main Street Toledo, OH., 43605
Ph: 419-690-0530

STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM
www.toledofoodmarket.com

Fresh Beef Oxtail Per Lb. \$4.99	USDA Inspected Fresh Pork Butt Roast Per Lb. \$1.59	Grade 'A' Fresh Thin Sliced Chicken Steak Value Pack - Per Lb. \$2.49
Masa de Maíz Com Flour 2/5.6	Roma Tomatoes Per Lb. 99¢	El Mielagro Corn Tortillas 99¢
Goya Coconut Water 12.5oz Can 5/5.5	Jalapeño Peppers Per Lb. 99¢	El Mielagro Tostadas 2/5.6
Goya Pinto Beans 20oz Can 5/5.5	Tomatillos Per Lb. 99¢	La Preferida Pork Rinds 4oz 2/5.6
Fresh Corn in Husk 12.5oz Can 3/9.99	Serano Peppers Per Lb. 99¢	Canilla Rice 2lb 5/9.99
Suzuki Softener 6.5Lb 5/10.99		San Marcos Whole Jalapeños 2oz 4/5

LP: Ad effective Tuesday, September 13, 2016 - Monday, September 26, 2016

¡CLASES DE CIUDADANÍA COMIENZAN PRONTO!

¿Quieres convertirte en ciudadano americano?

REQUISITOS

- Debe ser residente permanente legal o tener una tarjeta verde
- Debe tener 18 años de edad o más
- Evaluación de Elegibilidad y Registración es **REQUERIDA**

CONTÁCTENOS PARA REGISTRARSE:

- Teléfono: 419-244-8440 • Correo Electrónico: info@adelantetoledo.org
- Visite nuestra oficina: Adelante 520 Broadway St., Toledo, Ohio 43604

EL PROGRAMA INCLUYE:

- Clases de ciudadanía • Preparación para el examen de naturalización y entrevista • Completar toda la documentación a través de abogados de inmigración y asistentes legales • Clases proveídas por maestras certificadas de Water for Ishmael

HORARIO

- Debe estar registrados antes de septiembre 26 de • Las clases comienzan el 3 de octubre
- Los lunes de 6:30 - 9:30 p.m.

PRESENTADO POR: **Water for Ishmael**

La financiación para este programa es apoyado por la Fundación de la Comunidad de Toledo

One Stop For All Your Hispanic Needs

"When the soul lies down in that grass the world is too full to talk about."—Richard Neller quoting Rumi.

Study: Latino population growth slips behind Asian-Americans

By **RUSSELL CONTRERAS**, Associated Press

ALBUQUERQUE, N.M., Sept. 8, 2016 (AP)—The growth of the U.S. Latino population—once the nation's fastest growing—slowed considerably over the past seven years and slipped behind that of Asian-Americans amid declining Latino immigration and birth rates, a study released Thursday found.

The *Pew Research Center* study, which analyzed U.S. Census Bureau data, found that the U.S. Hispanic population grew annually on average by 2.8 percent between 2007 and 2014.

That's down from the 4.4 percent annual growth from 2000 to 2007, before the Great Recession.

By comparison, the Asian-American population grew around 3.4 percent on average annually during the same period.

William H. Frey, a demographer with the Brookings Institution's Metropolitan Policy Program, the slower growth is largely a factor of the economy. A slower economy is influencing families to hold off on having more children, and it's discouraging migration amid stronger border enforcement, he said.

Kenneth M. Johnson, a senior demographer at the University of New Hampshire's Carsey School of Public Policy, said U.S. Latinas between the ages of 20 to 24 have seen a 36 percent decline in birth rates.

"That's by far the largest decline of any other group," Johnson said.

Despite slowing population growth, Latinos still accounted for 54 percent of the nation's population growth between 2000 and 2014, according to the nonpartisan

Pew Research Center.

Regional growth patterns also have changed some following the economic downturn of 2007 reflecting the changing economies of states, the study found.

Counties in the South continued to account for the largest share of the nation's Hispanic population growth—43 percent between 2007 and 2014. Among the other fastest-growing counties for Latinos were Luzerne County in Pennsylvania, Beadle County in South Dakota, Duchesne County in Utah and Burleigh County in North Dakota.

"Latinos are coming to Utah because the government here is doing a lot to create jobs," said *Rogelio Franco* of *Entre Latinos*, a Salt Lake City, Utah advocacy group that works to integrate Hispanics into the state. *Entre Latinos* was not affiliated with the study.

Franco said he thinks the declining birth rate is a result of Latino millennials holding off on having children while pursuing their education.

"They are planning more," Franco said. "They are focusing on other things."

The growth in North Dakota's statewide Latino population nearly doubled to 18,000, making it the state with the highest Hispanic growth rate over seven years. Though small in numbers compared to states like California and Texas, the rise in Latino residents has put pressures on local governments and nonprofits to accommodate the new residents.

For example, in 2014 Catholic nuns from Mexico were sent to North Dakota to help serve new Hispanic pa-

rishioners in that state.

North Dakota had experienced an oil boom until recently, attracting workers from around the country. It remains one of the least diverse states in the country.

"Latino population growth has become less concentrated in counties with historically large Latino populations and whose Latino population grew by at least 10,000," the study's authors wrote.

Though the growth has slowed in the last seven years, the Latino population in the South has exploded when examined over 14 years.

From 2000 to 2014, Latino populations in Tennessee and South Carolina, for example, nearly tripled.

North Carolina also saw its population spike 136 percent since 2000, the report said.

Mauricio Castro, an organizer with the North Carolina Congress of Latino Organizations, said Latino immigrants coming to the region tend to work in the construction or service industry.

Still, between 2007 and 2014, nearly 40 counties experienced declines in the percentage of Latinos. Most of those counties were in Colorado, New Mexico and Texas—states with traditionally large Latino populations.

Frey said once the U.S. economy starts picking up, he expects to see a return of higher rates of immigration and increase births.

"This is not the end of Latino growth in the United States by any means," Frey said.

Russell Contreras' work can be found at <http://bigstory.ap.org/content/russell-contreras>.

Justice Sotomayor calls job on high court blessing and curse

By **TODD RICHMOND**, Associated Press

MADISON, Wis., Sept. 8, 2016 (AP)—Serving on the U.S. Supreme Court has been both a blessing and a curse and reaching decisions is harder than she ever expected, *Justice Sonia Sotomayor* said Thursday during a visit to the University of Wisconsin-Madison.

The court's first Hispanic justice told a packed campus theater that said she still marvels that she holds her position, noting she sits so close to the president at State of the Union addresses she can almost touch him. But the job comes with a heavy burden because every decision the court makes affects so many people and each ruling creates losers, she said, recalling moments in court where losing litigants have wept.

"I never forget that in every case, someone wins, and there's an opposite. Someone loses. And that burden feels very heavy to me," Sotomayor said. "Have not anticipated how hard decision-making is on the court. Because of that big

win and lose on the court and we are affecting lives across the country and sometimes across the world, I'm conscious that what I do will always affect someone."

Sotomayor spoke for about an hour and a half, wandering up and down the theater's aisles and shaking hands with people as she answered questions from a pair of her former law clerks sitting on stage. She warned the audience that she couldn't talk about pending cases and the clerks never asked her about the Senate refusing to hold a hearing or vote on *Judge Merrick Garland's* nomination to replace the late *Antonin Scalia* as the court's ninth justice. The clerks instead gave her general questions about her experiences and thought processes. She kept her answers just as general.

She said her experiences as a Hispanic and a woman are only pieces of her thinking when she considers cases. She said she considers herself a human being first

and "there isn't one piece of me that takes control in judicial decision-making."

She lamented that people see the court as a mystery, saying that if they understood that the justices are human beings with experiences and backgrounds and a passion for the law it would help change the perception of the court as a "distant and unknowable institution."

She complained that it's difficult to persuade five justices to agree on a ruling, but that's to be expected since the justices take cases that have divided federal appellate courts.

"It's more surprising when we agree than when we disagree," she said. "It shouldn't be an expectation that the Supreme Court is more reasonable than lower courts."

Sotomayor said the hardest moment after *Scalia's* death in February was walking in to hear oral arguments and seeing his seat draped in black.

"There's a big hole," she said. "The court's quieter."

EEUU y Cuba se reunirán por tráfico de personas

WASHINGTON, DC, 6X16 (AP): Estados Unidos y Cuba sostendrán el miércoles en La Habana la segunda edición de una reunión técnica para prevenir el fraude migratorio y el tráfico de personas, se informó el martes.

El Departamento de Estado dijo en un comunicado que la delegación estadounidense incluirá representantes de los servicios de Inmigración, el de Ciudadanía, la oficina de Aduanas y Protección

Fronteriza y la Guardia Costera.

Estados Unidos y Cuba han sostenido relaciones bilaterales en diversas áreas desde que retomaron sus relaciones diplomáticas el año pasado tras una ruptura de medio siglo.

GUARDIAN ALARM

Free Installation of Home Security System

Monitoring agreement required

- Control System with Smart Phone
- Add Cameras & Home Automation
- 24 Hour Monitoring & Service

PROTECTED BY



ALREADY HAVE A SECURITY SYSTEM? SWITCH FOR FREE & SAVE 20% ON YOUR MONITORING

Call **LISA OLVERA** Security Specialist *Se Habla Espanol*
 419-255-8400 www.guardianalarm.com
 1810 Jefferson Ave. Toledo, OH 43604
 A FAMILY OWNED COMPANY SINCE 1930



Opening Night
 Tickets Start at \$10!

Restrictions, exclusions and additional charges may apply. Subject to availability.

SEPT. 29 – OCT. 2
 THE PALACE OF AUBURN HILLS

DisneyOnIce.com • ticketmaster.com • 800-745-3000

Jóvenes de inmigración reciente son más liberales

Por KATHLEEN RONAYNE y EMILY SWANSON, Associated Press

WASHINGTON, DC, 8/16 (AP): Los jóvenes hispanos y asiático-estadounidenses que son inmigrantes o tienen padres inmigrantes tienden a ser más liberales en sus opiniones sobre política e inmigración que aquellos cuyas familias llevan más generaciones en Estados Unidos, de acuerdo con un nuevo sondeo GenForward.

El 87% de los jóvenes de entre 18 y 30 años que son inmigrantes o tienen padres inmigrantes respaldan que se permita que aquellas personas que llegaron siendo niños a Estados Unidos sin autorización legal puedan quedarse legalmente. Esa opinión es compartida por 72% de aquellos cuyas familias llevan más tiempo en el país. El 85% de los inmigrantes latinos y asiáticos de primera y segunda generación o más se oponen a construir un muro en la frontera con México.

"Tener algún tipo de un programa que permita a los ciudadanos ilegales convertirse en ciudadanos legales, pienso que eso daría la imagen de que al país le importa", indicó Juan Tavares, un joven de 24 años de California cuyos padres

nacieron en México. "Vas a tener personas que son ilegales que van a demostrar que son leales y aprecian lo que este país les ha dado y quisieran la oportunidad de dar algo a cambio".

Aun así, Tavares, ciudadano estadounidense, señaló que el país debería hacer más para proteger su frontera, incluyendo construir un muro en partes de California y Texas.

"El hecho de que sea mexicano no significa que creo en una frontera abierta", afirmó. GenForward es un sondeo de adultos entre 18 y 30 años realizado por el Proyecto de Jóvenes Negros de la Universidad de Chicago en conjunto con The Associated Press y el Centro NORC de Investigación de Asuntos Públicos. La encuesta, primera de su tipo, presta atención especial a los jóvenes adultos de raza negra, resaltando la forma en que raza y etnia dan forma a las opiniones de una nueva generación.

Solamente una minoría de los hispanos y asiático-estadounidenses encuestados dijo que sus dos padres nacieron en Estados Unidos.

Brad Jones, profesor de la Universidad de California en Davis, que se concentra en raza, etnia e inmigración, resaltó que los resultados del sondeo

reflejan que los inmigrantes hispanos son afectados más directamente por el incremento de las deportaciones bajo el gobierno de Barack Obama y los cambios en la política de cumplimiento de leyes de inmigración. Jones apuntó además que aunque se ha prestado mucha atención a la posición del candidato republicano a la presidencia, Donald Trump, sobre inmigración no autorizada, los asiático-estadounidenses han sido también vinculados a una retórica negativa sobre la inmigración durante la campaña.

El sondeo de 1,958 adultos de entre 18 y 30 años fue realizado del 1 al 14 de agosto usando una muestra extraída del panel de GenForward basado en probabilidades, diseñado para ser representativo de la población de jóvenes adultos en el país. El margen de errores de más menos 3,9 puntos de porcentaje.

Internet: Sondeos de GenForward: <http://www.genforwardsurvey.com>
 Proyecto de Jóvenes Negros: <http://blackyouthproject.com>
 AP-NORC: <http://www.apnorc.org/>

Young voters from newer immigrant families lean more liberal

BY KATHLEEN RONAYNE AND EMILY SWANSON, Associated Press

WASHINGTON, DC, Sept. 8, 2016 (AP): Young Latino and Asian-Americans who are immigrants or have an immigrant parent are more likely to be liberal in their views on politics and immigration than those with families who have been in United States longer, a new GenForward poll shows.

Eighty-seven percent of those age 18 to 30 who are immigrants or who have parents who are immigrants support allowing those who were brought to the United States illegally as children to stay legally, while 72 percent of those whose families have been in the U.S. longer agree. Eighty-five percent of first and second generation Latino and Asian immigrants and 74 percent of those who are third generation or greater oppose building a border wall.

"Having some sort of program that allows the illegal citizens to become legal citizens, I think it gives the viewpoint that the U.S. cares," said Juan Tavares, a 24-year-old from California whose parents were born in Mexico. "You're going to have people who are illegal who will prove that they're loyal or they care about what this country has given to them and they would like a chance to give back."

Still, Tavares, a U.S. citizen, says the United States could do more to secure its border with Mexico, including by building a wall in parts of California and Texas.

"Just because I'm Mexican, it doesn't mean I believe in an open border," he said.

GenForward is a survey of adults age 18 to 30 by the Black Youth Project at the University of Chicago with the Associated Press-NORC Center for Public Affairs Research. The first-of-its-kind poll pays special attention to the voices of young adults of color, high-

lighting how race and ethnicity shape the opinions of a new generation.

Only a minority of young Latinos and Asian-Americans in the poll—27 percent and 9 percent, respectively—say both of their parents were born in the United States.

Brad Jones, a professor at the University of California, Davis, who focuses on race, ethnicity and immigration, said the results reflect that Latino immigrants are more directly affected by the increase in deportations under President Barack Obama's administration and shifts in immigration enforcement policy. Jones also noted that while much attention is focused on Trump's stance on undocumented immigration, Asian-Americans have also been "widely tethered" to negative rhetoric on immigration throughout the campaign.

"It's not a surprise that young people who are closely connected either to parents who are immigrants or who are immigrants themselves are going to be just more attuned to the negative externalities of these policies," Jones said.

Zoraida Ramirez, a 20-year-old Latina, whose great-grandparents moved to the United States, opposes building a border wall or deporting the millions of people who live in the United States without documentation, though she only somewhat supports creating a path to citizenship for them. She somewhat opposes allowing people to become U.S. citizens if they graduate from college.

"There are people that have worked to do it the right way and worked to do it the legal way," Ramirez, who lives in Connecticut, said.

The difference extends to politics, too. Seventy-one percent of first and second generation Asian-Americans and Latinos, but just 49 percent of those whose families have been in the United States longer, identify with or lean toward the Democratic Party. And 27 percent of third generation or later Latinos and Asian-Americans, but just 14 percent of more re-

cent immigrants, identify with or lean toward the Republican Party.

Fifty-nine percent of immigrants and children of immigrants, but just 34 percent of those who don't have at least one immigrant parent, have a favorable view of Democratic presidential nominee Hillary Clinton. Seventy-one percent of first and second generation Hispanics and Asian-Americans, but just 50 percent of those who aren't immigrants or children of immigrants, say she is qualified to be president. There's no such gap on views of Republican Donald Trump, with less than 2 in 10 among either group saying he is qualified to be president.

Ramirez, who didn't vote in the primary but said she preferred Florida Sen. Marco Rubio, said she's leaning toward Clinton even though she views her somewhat unfavorably.

"With Trump, he's kind of a little bit too extreme for my taste, his views are so right wing," she said. "He goes back on his word a lot."

The poll of 1,958 adults age 18-30 was conducted August 1-14 using a sample drawn from the probability-based GenForward panel, which is designed to be representative of the U.S. young adult population. The margin of sampling error for all respondents is plus or minus 3.9 percentage points.

The survey was paid for by the Black Youth Project at the University of Chicago, using grants from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation and the Ford Foundation.

Respondents were first selected randomly using address-based sampling methods, and later interviewed online or by phone.

Online: GenForward polls: www.genforwardsurvey.com

Black Youth Project: <http://blackyouthproject.com/AP-NORC>
www.apnorc.org/

Remember to: Register to VOTE before Oct. 11th, for the Nov. Election!



LAKER EFFECT



Achievement.

Lakers are always learning and growing, always becoming. Your curriculum is uniquely centered on you, your personal growth, on helping you achieve. Equipped with exceptional resources and tools, you become an expert at what you love. You gain the knowledge and skills that employers seek, and communities need. You're ready to lead. For life. That's the Laker Effect. And we can't wait for you to become part of it.

gvsu.edu



How the GenForward poll of young US-Americans was conducted

Sept. 8, 2016 (AP): The GenForward poll of young adults is a survey by the Black Youth Project at the University of Chicago with the Associated Press-NORC Center for Public Affairs Research. It was conducted by NORC Aug. 1-14. It is based on online and telephone interviews of 1,958 adults age 18-30 who are members of the GenForward panel, which was designed to be representative of the young adult population.

The survey includes a total of 572 interviews with African-Americans, 520 Latinos, 309 Asian-Americans and 507 non-Hispanic whites, along with 50 young people of other racial and ethnic backgrounds.

The survey was paid for by the Black Youth Project using grants from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation and the Ford

Foundation.

The original sample was drawn from two sources. Forty-eight percent of respondents are part of NORC's AmeriSpeak panel, which was selected randomly from NORC's National Frame based on address-based sampling and recruited by mail, email, telephone and face-to-face interviews. Fifty-two percent of respondents are part of a custom panel of young adults that uses an address-based sample from a registered voter database of the entire U.S. and is recruited by mail and telephone.

NORC interviews participants over the phone if they don't have internet access. With a probability basis and coverage of people who can't access the internet, GenForward surveys are nationally representative.

Interviews were conducted in English and Spanish. As is done routinely in sur-

veys, results were weighted, or adjusted, to ensure that responses within each group accurately reflect the group's makeup by factors such as age, sex, region and education. Results for the full sample are weighted by race so that the overall results accurately reflect the full young adult population.

No more than one time in 20 should chance variations in the sample cause the results to vary by more than plus or minus 3.9 percentage points from the answers that would be obtained if all adults age 18-30 in the U.S. were polled. The margin of sampling error is higher for subgroups.

There are other sources of potential error in polls, including the wording and order of questions.

The questions and results are available at www.genforwardsurvey.com

El Grito: Independencia de México

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

El movimiento por la independencia de México se inicia la madrugada del 16 de septiembre de 1810 con un pequeño grupo de indios, mestizos y criollos en su mayoría sin instrucción militar alguna y armados con instrumentos de labranza; cuatro meses después los insurgentes eran 100,000 con 95 cañones.

Las ideas de la revolución francesa y el creciente disgusto contra la corona española tanto por los impuestos que se le pagaban como por la situación de los nativos de las colonias americanas hizo que en 1810 se iniciaran movimientos independentistas en que después fueron México, Colombia y Chile.

El 16 de septiembre de 1810 el cura Miguel Hidalgo y Costilla incitó a la rebelión para terminar con el dominio español que había gobernado

el país—por medio de un virrey— casi 300 años. El ejército independentista—los rebeldes para el virrey— era tan improvisado que ni siquiera tenía una bandera. Hidalgo utilizó un estandarte de la Virgen de Guadalupe de la iglesia de Dolores en Guanajuato.

La primera etapa de la lucha independentista termina cuando Hidalgo fue tomado prisionero en marzo de 1811 y fusilado—tras ser excomulgado— en julio del mismo año. Fueron ejecutados también los principales jefes del movimiento—Allende, Aldama y Jiménez— y sus cuerpos fueron decapitados y exhibidos sus cabezas en la fachada de la Alhóndiga de Granaditas en Guanajuato; método común en las colonias para servir de escarmiento pública—los cuerpos no

recibían los ritos católicos— y para disuadir a otros de tomar ese camino.

La lucha por la independencia de México continuó con varios caudillos hasta su conclusión 11 años después, el 27 de septiembre de 1821 con la entrada del Ejército Trigarante; insurgentes y realistas unidos, a la Ciudad de México.

EVENTOS EN MICHIGAN

En Michigan se realizarán varios eventos para celebrar la Independencia de México. ¡Participa y vive la gran Fiesta Mexicana!

Septiembre 16. Detroit, MI

El Consulado de México en Detroit y el El Detroit Institute of Arts (DIA) invitan a la Noche Mexicana. Celebra el "206 Aniversario de la

Independencia de México", una excelente oportunidad para disfrutar de un concierto de música mexicana con el Tenor mexicano Francisco Bedy interpretando canciones de Agustín Lara.

Horario: 5:30 a 8:30pm
Lugar: Detroit Institute of Arts, 5200 Woodward Ave., Detroit, MI
Entrada GRATUITA

Septiembre 16. Detroit, MI

Los Renacidos presentan Grito de Southwest

Celebra la Independencia de México. Danza y actuaciones musicales de grupos del suroeste de Detroit. Line-up se dará a conocer este fin de semana.

Horario: 5:00 a 8:00pm
Mexicantown Mercado Plaza
Evento GRATUITO

Septiembre 16. Farmington Hills, MI

Noche Mexicana 2016. Cena Baile de APROMEX (Asociación de Profesionistas Mexicanos en Michigan).

Lugar: Farmington Hills Manor, ubicado en el 23666 Orchard Lake Rd, Farmington Hills.

Horario: A partir de las 7:00pm

Atuendo formal. El programa incluye botanas típicas y cena mexicana. Ceremonia oficial con el Honorable Cónsul de México en Detroit, Juan Manuel Solana. Música en vivo, mariachi y baile con DJ. Barra libre internacional.

Costo: \$80 por persona. Los niños mayores de 16 años son bienvenidos pagando el costo total del boleto.

Informes: fiestamexicana.com

Septiembre 16. Grand Rapids, MI

Fiesta Mexicana 2016. El



festival étnico más antiguo de Grand Rapids, este año celebra su 46 aniversario, se realizará por primera vez en el Rosa Parks Circle, ubicado en el 135 Monroe Center St NW, Grand Rapids.

Fecha: Del 16 al 17 de Septiembre.

Horario: 11:00am a 11:00pm ambos días.

Comida, artesanías, entretenimiento y mucha diversión. Entre los artistas invitados, se encuentran: Danny Montejo, Los Sementales de Nuevo León, Kinto Sol, y Tamborazo Villanueva.
Evento GRATUITO

Septiembre 16. Grand Rapids, MI

Celebración de las Fiestas Patrias con Larry Hernández, Los Tiranos del Norte, Gigi Mijares, Los Pikudos y Grupo Unico de Tierra Caliente.

Lugar: Orbit Room, ubicado en el 2525 Lake Eastbrook Blvd SE, Grand Rapids

Costo: \$35.
Informes al (616) 819 8366

Septiembre 16. Kalamazoo, MI

The Mix Kzoo, ubicado en el 2804 W Michigan Ave, Kalamazoo.

Noche latina para celebrar la Independencia de América Central y México.

DJ latino y videos de salsa,

merengue, bachata, cumbia, reggaeton, tribal y mucho más.

Horario: 9:30pm a 2:00am
Previa reservación en <https://www.facebook.com/TheMixkalamazoo>

Entrada gratuita antes de las 10:00pm

Septiembre 18. Detroit, MI

Concurso Mis Raíces. Zamora Live invita a todos los niños y niñas menores de 12 años a participar para celebrar la independencia de México y Centro América. El concurso consta en lucir un traje típico de cada país el día del jaripeo, el ganador será el niño que reciba más likes.

Enviar foto a Club Fantasy Detroit con el nombre del participante.

Enviar un SMS al 313 766 1732 incluyendo el nombre del participante, edad, país que representa y foto.

Septiembre 25. Detroit, MI

Gran Kermesse Mexicana. Celebración del mes de la Independencia Mexicana.

Juegos para la familia, misa con mariachi, antojitos mexicanos, banda, bailes folklóricos, varios artistas y DJ.

Lugar: Plaza de la Iglesia St. Anne, ubicada en el 1000 de la calle St. Anne, Detroit.

Horario: 12:00 a 7:00pm
Informes al 313 492 9568

Pastors, others gather in Detroit to protest Donald Trump

By COREY WILLIAMS, Associated Press

DETROIT, Sept. 3, 2016 (AP): Detroit-area clergy, elected officials and several hundred residents denounced Republican presidential candidate Donald Trump's Saturday visit to a church to help persuade black voters to cast ballots for him.

Trump attended a ticket-only service inside Great Faith Ministries International as protesters picketed outside.

Chanting "No Trump!" and "Dump Trump," many of them pressed against metal barriers that closed off the church parking lot from the street. Some tried to push through, but were stopped by security guards and police officers. There were reminders that the protest was meant to be peaceful.

"My question for Trump is are you here just to view Detroiters as props in your new image campaign, or are you here to have a real conversation where you're finally go-

ing to give us the specifics on what you're going to do to make American cities better?" Detroit Mayor Mike Duggan, who didn't participate in the march and protest, told reporters. "Mr. Trump ran a campaign through the nomination process of bigotry. He's insulted Muslims, and Latinos, and immigrants, and prisoners of war, and African-Americans, and women."

The Rev. Lawrence Glass, the president of the Council of Baptist Pastors of Detroit and Vicinity, said Trump represents "politics of fear and hate" and "minorities of all kinds have much to lose taking a chance on someone like" him.

Bishop Wayne T. Jackson invited Trump to his church and was expected to interview him in private for the pastor's Christian television network.

"I am here to listen to you. I am here to learn," Trump told the congregation. "I want to help you build and rebuild Detroit. I fully under-

stand that the African-American community has suffered from discrimination and there are many wrongs that should be made right."

Emery Northington, 42, didn't hear Trump's address inside the church but was skeptical of the presidential candidate's intentions.

"Here I am—an African-American in the United States—and he doesn't have my best interest in hand," said Northington, who works in auto sales and was among the protesters outside. "Some of his rhetoric is reminiscent of a third-grader and his temperament is dangerous."

Daya Foster said Trump should leave the city knowing there is little support for him in Detroit.

"I love that we let him know where we stand," said Foster, 62, a massage therapist. "He's not thinking about anybody but himself."

African Safari Wildlife Park

267 S Lightner Rd
Port Clinton, OH 43452

Only 20 minutes west of Cedar Point!
1-800-521-2660

Drive-Thru Safari
Feed the animals and enjoy fun shows!

3/16

Some animals exhibited in pens

African Safari Wildlife Park

\$3.00 Off
Adult Ticket (7 years+)

\$2.00 Off
Children's Ticket (4-6 years)

\$55.95 Carload
(Up to 6 people)

Provide e-mail address to redeem this coupon.
Valid for up to 6 people with coupon • May not be used in combination with any other offer.

africansafariwildlifepark.com

LA CHIQUITA

BAKERY

TIENDA MEXICANA

La Chiquita MARKET

Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birra de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517-264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO



La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc.

Advertising:

Rubén Torres	440-320-8221
Adrienne Kolasinski	216-688-9045
Mary DiVeto	313-729-4435
María Molina	419-242-7744
Rico	419-870-6565

Editorial:

Kevin Milliken
Isabel Flores
Adrienne Chasteen II

Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz

Publisher

Lorain/Cleveland Sales Manager
NW Ohio and MI Sales Manager
Marketing Representative
Marketing Representative
Sales, Graphics, Editing; also, Photographer, Cacographer,

La Prensa Correspondent
Latin America Correspondent
Junior Correspondent

Graphics & Web Manager

Aztlán Communications Inc.
PO Box 792, Saline MI 48176

SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221

E-mail: rico@laprensa1.com www.laprensa1.com

Since 1989 Copyright 1989 - 2016 by La Prensa Publications, Inc.

FLOC and its Homies rally and march to promote peace, justice

On Saturday, September 10, 2016 the *Farm Labor Organizing Committee (FLOC, AFL-CIO)* held its third march through the streets of Toledo, to “promote peace and justice,” according to its president, *Baldemar Velásquez*. Participants gathered at Danny Thomas Park and marched down South Broadway Street to Golden Rule Park, Toledo.

This year’s event was, again, led by the *FLOC Homies Union*, a group of young people who received training from FLOC staff in non-violent organizing, peaceful conflict resolution, and win-win negotiations. The Homies had chosen to lead the march with the memory of *Abriel Ruiz, Marcos Pecina*, and others like them who had fallen victim due to violence in the streets.

In addition to the Homies, participants included: *Baldemar Velásquez, Ramón Pérez (FLOC), Marisol Pérez,*



Cesarío Durán (FLOC), Monica Morales (Youth Outreach Advocate for the FLOC Homies program), Mary Jane Flores, Chevo Torres (Pres. of Latins United), Lucas County Commissioner Pete Gerken, and members of El Corazón de México folkloric dance group, which had also danced for those in attendance.

The march focused on three themes that contribute to inner-city violence: lack of living-wage jobs and wage theft, discrimination against undocumented immigrants, and over-zealous police behavior.

Last year, FLOC had talks with Toledo Police Chief *George Kral* and the Lucas

County Sheriff *John Tharp* to negotiate a *Code of Conduct*, with the goal of building better police-community relations, improving the effectiveness of law enforcement, and ensuring treatment that recognizes the dignity and value of human life.

Other organizations—including the NAACP, Local 500, and Bishop Robert Culp – First Church of God—had joined with FLOC to support the Code of Conduct to help ensure improving community and police relations throughout the urban Latino and African-American neighborhoods in Toledo.

LATINO PROFILES: David Cuatlaatl

New Artist-in-Residence at Sofia Quintero Center

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

David Cuatlaatl is no stranger to the *Sofia Quintero Art and Cultural Center*. Now he is the Quintero Center’s new art coordinator.

“I feel like it’s a privilege, just because of what the *Sofia Quintero (Center)* does for the community with all the different projects they have going on,” he said. “To be part of that is a great team. I think it’s quite an opportunity to keep developing.”

Cuatlaatl, who turns 27 this fall, was born in Choula, Puebla, Mexico and moved to the U.S. as a young boy. He earned a master’s degree in fine arts from *Penn State University* and a bachelor of fine arts from *Ball State University*. Cuatlaatl is a *Dedalus Foundation MFA Fellow* nominee in *Painting and Sculpture*, 2015, and was a recipient of the *Graham Fellowship* while at *Penn State*.

“With the center and the gallery, I feel I can activate that part further from the art aspect by offering different art programs and possibly different traditions through different art presentations at the gallery,” said Cuatlaatl.

Part of his role will be as art educator, beginning with a *portraiture class* for teens, ages 13 to 18, starting Sept. 19, 6 to 8 p.m. The weekly class is slated to run three months. The class will focus on pencil and charcoal drawing, not painting, because “color gets complicated,” he said. Cuatlaatl hopes to enroll 15 to 20 students.

“The course will be a drawing class, introducing basic terminology and elements of drawing just to get students used to the language that’s used when looking at artwork,” he explained. “It will also be focused on portraits and culture. Through portraiture, how do we portray ourselves and images and how important that is during those ages when you’re trying to develop an identity? So a self portrait is very important, because it portrays the person, the artist. The students will learn different ways that artists have por-

trayed themselves through time and culture.”

Another of Cuatlaatl’s duties as art coordinator will be to set up a print shop at the center. He explained that he will teach others the process of silk screening, so t-shirts can be made for various activities, fundraisers, and events.

Cuatlaatl has an exhibition of his work on display through the end of September at the *José Martínez Memorial Galeria* across Broadway from the Quintero Center.

“I hope that they would see hints of a narrative, from my personal narrative,” he said. “It’s not a timeline, but there are elements. I would call it a fractured story under construction. There are elements that relate specifically to Mexican culture, but there are elements that relate to pop, American pop culture as well. There a mix of different symbolisms coming together.”

Most of the display will be paintings. Cuatlaatl’s work deals with notions of border, language, and cultural hybridity. There will be a reception at the gallery, 1224 Broadway, on Thursday, Sept. 15, 6-9 p.m.

“Seeing the limited conditions of people native to my hometown and south of the border helped me develop a certain worldview,” Cuatlaatl wrote on a website to describe his mixed media artwork. “I believe this has a major influence on me and on my work today. The lack of modern development in third world countries allows for intuitive abilities together with a strong working ethic to excel during the everyday life. It is this idea of intuition and practical problem solving, which I celebrate in my work processes.”

Cuatlaatl has a brother *Federico* who also earned a master of fine arts degree. He, too, is familiar to folks at the Quintero Center. *Federico* gave a presentation from an Aztec perspective on the history of *Día de los Muertos* at the center’s celebration of that holiday



David Cuatlaatl

last fall.

Both men moved to Indiana from Mexico as young boys. While the younger *Federico* served as a visiting artist in the art department at *Ohio State University* last year, he is now an instructor at *Arkansas State*.

“I think we both at an early age found an interest for art. We took different areas of interest, he in digital arts and me in graphic design and also drawing and painting,” explained *David Cuatlaatl*. “It is interesting that we both gravitated towards art. I don’t know if it’s because we have a similar experience and background both being first-generation immigrants and struggling to learn the language and adapt to the culture, as well as keep our own culture. Maybe art became a way to help us get through that adaptation.”

That immigrant experience is the biggest influence in Cuatlaatl’s art, which also incorporates the use of found materials, which he recycles into parts of his artwork. Those pieces can be found along the roadside, donated by friends, or something he finds at a thrift store.

“That’s been a big part of me growing up in the U.S. and trying to find an identity, who I am and who I’m becoming,” he said. “Being an immigrant has a big part in my work. I’m also influenced by everyday things—color and music and sound and how diverse Latin American culture is, too.”

Cuatlaatl also makes what he calls digital illustrations using his graphic design background.

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!



Monday - Saturday
7:00 am - 3:00 pm

Sally Salazar, Owner
(419) 246-9705

222 S. Summit St.
Toledo, Ohio

Cleveland releases proposed policies on police use of force

By MARK GILLISPIE, Associated Press

CLEVELAND, Sept. 8, 2016 (AP): A proposed policy announced Thursday calls for police to attempt "de-escalation" techniques that include taking cover before using force against people, a tactic that might have spared the life of 12-year-old *Tamir Rice*, who had been playing with a pellet gun when he was fatally shot by a patrol officer.

Changing how Cleveland police officers use lethal and non-lethal force is a key element in an agreement between the city and the U.S. Department of Justice to reform the police department. The two sides agreed to a court-monitored consent decree in May 2015 after a DOJ investigation found a pattern and practice of officers using excessive force and violating people's civil rights.

Tamir was shot by patrolman *Timothy Loehmann* within two seconds of a police cruiser skidding to a stop near him outside a recreation center where he had been seen playing with the pellet gun in November 2014.

Loehmann and partner *Frank Garmback*, who drove the cruiser, were criticized for not stopping sooner, which might have given them time to assess the situation first. They were responding to a report about a man waving a gun and pointing it at people, but they weren't told the caller had said the man was likely a juvenile and the gun likely wasn't real.

Loehmann and Garmback were cleared of criminal wrongdoing.

Cleveland agreed this year to settle a federal lawsuit filed by *Tamir's* family for \$6 million.

Attorney *Matthew Barge* heads the independent monitoring team overseeing the implementation of reforms in the city.

"We've got to put the focus on officers de-escalating situations and giving them the tools and training to do so," he said.

Barge said officers must learn to think more strategically and, in some cases, not chase armed suspects without backup.

"They need to learn to manage situations in a way that doesn't get them killed or injured," Barge said.

U.S. District Court Judge *Solomon Oliver Jr.* has the final say before the new policies are put into place.

The rules were written by Cleveland officials after seeking input from an oversight panel called the Community Police Commission, officers and the monitoring team, Barge said. While the policies could undergo changes after the public and the DOJ are given a chance to comment, they are largely based on requirements in the consent decree, he added.

Under current policy, officers can employ force, including using firearms, if they determine it's "objectively reasonable" to do so, meaning it's an action an average officer would take given the situation. The proposed new policy says force must be necessary and "proportional" to the threat an officer faces.

Barge said the new policy would align with best prac-

tices being implemented across the country. He acknowledged officers sometimes find themselves in situations in which they must take immediate action, but he said he hoped techniques to defuse situations without using physical force would become embedded in their approach to the job.

The proposed new rules say officers are prohibited from firing warning shots or shooting at moving vehicles unless they believe they need to stop a deadly threat to the public or to other officers. Officers would no longer be allowed to reach inside vehicles, which can put them in harm's way. Officers also would be prohibited from using chokeholds on suspects and would be required to provide first aid to people they injure and to call for emergency medical personnel in most of those circumstances.

Guidelines for using de-escalation techniques and intermediate weapons such as batons, pepper spray and stun guns are contained in separate directives from the overall use-of-force policy, which Barge said is shorter than the existing orders and clarifies what officers can and cannot do.

The DOJ investigation found instances in which officers struck people with their firearms, used stun guns to inflict pain on handcuffed suspects and used force to retaliate against people they perceived as being disrespectful.

Online: www.cleveland-police.com/monitor/use-of-force

Ex-New Mexico high court justice, MALDEF founder Dan Sosa dies

ALBUQUERQUE, N.M., Sept. 7, 2016 (AP): *Dan Sosa Jr.*, a former New Mexico Supreme Court justice and one of the founders of a national Hispanic civil rights organization, died Sunday at the age of 92.

Sosa, who served on the state's high court from 1975 to 1991, died after a lengthy illness in the adobe house where he was born, the Las Cruces Sun-News reported (<http://goo.gl/EdG9RZ>). It was a home built by his grandfather in the 1860s.

"What other chief justice in the world can go back and live where he was born?" Sosa said in a 2006 interview with New Mexico State University's College of Business.

New Mexico Administrative Office of the Courts spokesman *Barry Massey* confirmed Sosa's death to The Associated Press on Wednesday.

Born in Las Cruces, Sosa played on the basketball team that won the 1941 state championship — the first state title won by Las Cruces school. He later served as a World War II pilot before graduating from the University of New

Mexico Law School in 1951. "I always know I was going to college somehow," Sosa said. "But I didn't know how, and I didn't know what I was going to study."

Sosa returned to Las Cruces and was elected district attorney to a district that included Doña Ana, Otero and Lincoln counties. He was first Hispanic to serve in that position.

In the mid-1960s, he and a group of lawyers founded the Mexican American Legal Defense and Education Fund. The group, a key player in protecting the voting rights of Latinos and helping immigrants, is now based in California.

In a May 2013 story in the Sun-News, Sosa's granddaughter, *Mia Angélica Sosa-Provencio*, said it was important to recognize influential Hispanic leaders in New Mexico like her grandfather.

"They weren't just successful in their own light, but they worked hard to open the doors for others, as well," Sosa-Provencio said. "So, as a Mexican-American female in a doctoral program, I realize that I am here because I've stood on the shoulders of others."

New Mexico Gov. *Jerry Apodaca* appointed Sosa to the state Supreme Court in 1975, where he served until his retirement in 1991.

During a re-election campaign for his Supreme Court seat, Sosa said he remembered seeing a young lawyer put up his signs in Albuquerque and Farmington, New Mexico. Sosa in his 2006 interview he approached the lawyer and thanked him for his work but didn't know how he could repay him.

"You already have, Justice Sosa," the lawyer told him. "You're one of the founders of MALDEF. I'm one of the beneficiaries of MALDEF."

The group Sosa helped founded at paid for all of the lawyer's legal education.

"Bendito a dios," Sosa said. "Isn't that something?"

His daughter, *Rita Jo Sosa-Carver*, told the Sun-News her father will likely be taken to Santa Fe, where he will lie in state. His body will be returned to Las Cruces for burial. Funeral arrangements have not been finalized.

Questions remain as Ohio medical marijuana law takes effect

By JULIE CARR SMYTH, AP Statehouse Correspondent

COLUMBUS, Sept. 7, 2016 (AP): Ohio is yet to outline how exactly its new medical marijuana law will work even as it took effect Thursday, Sept. 8th, leaving a host of unanswered questions by doctors, patients, pharmacists, police, and many others.

Rules for producing, prescribing and distributing cannabis to eligible patients are expected to take up to a year to craft.

The law allows people with certain listed conditions to begin using marijuana immediately, but it's unclear where they would legally get it. Some communities already are banning marijuana dispensaries as the law allows.

The clash between Ohio's law and a federal prohibition prevents banks from

handling marijuana-related cash and complicates matters for some officials, in-

cluding those who work in law enforcement and at airports.

First Federal Savings of Lorain

Your Community Lender

Eddie Tiller
2233 E. 42nd St., Lorain
440-277-5809
NMLS # 636377

Yo Hablo español

Member FDIC www.firstfedlorain.com

Established 1956

TEX-MEX TORTILLERIA
545 S. Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 241-3486

Closed Monday & Tuesday

Mexico's capital pays last farewell to singer Juan Gabriel

MEXICO CITY, Sept. 5, 2016 (AP): Fans of *Juan Gabriel* lined the streets of Mexico City to pay their last respects to the singer as a motorcade carried his ashes to a farewell ceremony Monday at the capital's *Palace of Fine Arts*.



The ashes arrived from Ciudad Juarez, the border city where Juan Gabriel grew up and where a me-

ter a 45-year career that marked an era in Mexican popular music.

His family plans to convert his house in Ciudad Juarez into a museum.

Elizabeth Aguilar of Chile was among those who turned out in Mexico City. She

said: "I have followed him ever since I can remember, and I have always liked his music."

MON-THURS 11AM-10PM • FRI-SAT 11AM-10:30PM • SUN 11AM-9PM

Limonas

Mexican Restaurant

5122 HEATHERDOWNS BLVD • 567-318-5373

<p>TUESDAY</p> <p>ALL YOU CAN EAT TACOS \$9.99</p> <p><small>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 9/30/16</small></p>	<p>LUNCH</p> <p>BUY ONE GET ONE 1/2 OFF</p> <p><small>Of equal or lesser value. With purchase of 2 beverages.</small></p> <p><small>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 9/30/16</small></p>	<p>\$5 OFF</p> <p>PURCHASE OF \$25 OR MORE</p> <p><small>Excludes Alcohol.</small></p> <p><small>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 9/30/16</small></p>
---	---	--

Cuarón filma por 1ra vez en México desde "Y tu mamá también"

Por **BERENICE BAUTISTA**, Associated Press

CIUDADDEMEJICO, 8 de sept. de 2016 (AP): Alfonso Cuarón regresa a sus orígenes para filmar en su natal México.

El cineasta ganador del Oscar será el guionista y director de una película que producirá a finales de año con Participant Media, informaron el jueves sus representantes.

El film, aún sin título, relatará un año en la vida de una familia de clase media en la Ciudad de México a comienzos de la década de 1970.

"Esta película es muy preciada para mí y es la primera en México desde 'Y tu mamá también'. Estoy muy emocionado de trabajar con el equipo de Participant Media", dijo Cuarón en un comunicado.

"Y tu Mamá También", protagonizada por Diego Luna, Gael García Bernal y Maribel Verdú, se estrenó en 2001.

La cinta recién anunciada es el primer proyecto de

Cuarón desde "Gravity" ("Gravedad"), la cual fue galardonada con siete premios Oscar en el 2014.

El nuevo film será producido por Cuarón, Gabriela Rodríguez ("Gravity"), "Children of Men" y Nicolás Celis ("Desierto", "Heli", "La región salvaje"), con la producción ejecutiva de Jeff Skoll, David Linde y Jonathan King de Participant Media.

Cuarón (Ciudad de México, 1961) debutó como director en 1991 con la comedia romántica "Solo con tu pareja", en la que también ofrece un retrato de la capital mexicana con una escena romántica desde lo alto de la Torre Latinoamericana. La cinta, con fotografía de Emmanuel "El Chivo" Lubezki, fue galardonada con dos premios Ariel del cine mexicano.

Tras este exitoso comienzo, y a excepción "Y tu mamá también", Cuarón continuó su carrera en Hollywood con "A

Little Princess" ("La princesita", 1995), "Great Expectations" ("Grandes esperanzas", 1998), "Harry Potter y el prisionero de Azkaban" (2004), "Children of Men" ("Niños del hombre", 2006) y "Gravity", la épica espacial en 3D protagonizada por Sandra Bullock que lo convirtió en el primer director latinoamericano galardonado con un Oscar.

Lubezki también se llevó un Oscar por la cinematografía de "Gravity", mientras que Cuarón compartió el premio a la mejor edición con Mark Sanger. "Gravity" obtuvo, entre otros, los Premios de la Academia a la mejor edición de sonido, mejor mezcla de sonido y mejor música original.

En 2015 Cuarón presidió el jurado Festival de Cine de Venecia y produjo "Desierto", un largometraje de su hijo Jonás, con quien escribió el guion de "Gravity".

En la cartelera del Festival de Toronto: el futuro del cine

Por **JAKE COYLE**, Associated Press

NUEVA YORK, 6 IX 16 (AP): Las profecías abundan en el Festival Internacional de Cine de Toronto. Los críticos dan garantías de Oscar. Y el ruido, el lujo más apreciado del festival, es medido y seguido como las acciones en Wall Street.

Pero este año el festival, en apoyo a la diversidad frente y detrás de las cámaras, presentará no solo más de 300 películas (138 de ellas estrenos), sino también realidad virtual e incluso una pizca de televisión, para ofrecer una visión más amplia de lo que está por venir en el cine.

"Si quieren ver el futuro del cine, tienen que venir a Toronto este año", dijo Cameron Bailey, director artístico del festival. "Hay una gran gama en la programación en términos de la diversidad de las historias contadas y sus narradores, la introducción de nuevas tecnologías, como la realidad virtual, y el modo en que el festival ha integrado suavemente la televisión y la narrativa de largo formato. Pienso que todo esto es a lo que el cine se está encaminando".

El festival comienza el jueves con el estreno de la versión de "Los Siete Magníficos" de Antoine Fuqua, con Denzel Washington y Chris Pratt.

"La industria solo puede beneficiarse de ver más diversidad en todo. No solo frente a la cámara, detrás de la cámara, en puestos ejecutivos", dijo Fuqua, el director de "Training Day". "Es bueno para todo el mundo porque las películas son una experiencia compartida. La gente va al

cine y se ríe y se divierte junta".

Las películas en Toronto ofrecen un compendio de la temporada del otoño boreal, embutida en el evento de 10 días. Muchas de ellas esperan ganar premios, incluyendo las grandes de Cannes, Venecia y Telluride. Y tras un verano de grandes estrenos decepcionantes, la distancia entre ambas temporadas nunca había sido tan vasta.

Ninguna película llega a Toronto irradiando más calor que el musical de Los Angeles de Damien Chazelle "La La Land", protagonizado por Emma Stone y Ryan Gosling, y "Moonlight" de Barry Jenkins, un impactante relato sobre el paso a la adultez de un hombre negro gay. Ambos generaron gran entusiasmo en Telluride y Venecia en días recientes.

De los muchos estrenos en Toronto, pocos igualan en magnitud el de "Deepwater Horizon" de Peter Berg, una cinta visceral de alto presupuesto sobre el desastre de una torre petrolera, con la actuación de Gina Rodriguez.

También se destacan cintas de ciencia ficción (el thriller "Arrival" de Denis Villeneuve), fantasía (el drama "A Monster Calls" de J.A. Bayona) y comedia (el ingenioso "Edge of Seventeen" de Kelly Freemon).

Habrán platos fuertes de Sundance ("Manchester by the Sea" de Kenneth Lonergan, "The Birth of a Nation" de Nate Parker) y Cannes ("Loving" de Jeff Nichols, "American Honey" de Andrea Arnold). Y docenas de títulos interesantes en busca de distribuidor, como dramas políticos poco

convencionales con Natalie Portman como Jackie Kennedy ("Jackie"), Devon Terrell como un joven Obama ("Barry") y Woody Harrelson como Lyndon Johnson ("LBJ").

Esto sin mencionar el documental de Terrence Malick sobre la historia del mundo "Voyage of Time: Life's Journey" (en IMAX!), la secuela del diseñador de moda Tom Ford de "A Single Man", "Nocturnal Animals", o el drama de boxeo de Miles Teller "Bleed for This".

David Oyelowo ("Selma") llevará dos películas a Toronto que encajan con la diversidad del festival, tanto en el elenco como en el hecho de que ambas fueron dirigidas por mujeres. Un récord de 19 galas de este año serán de películas dirigidas por mujeres.

Oyelowo protagoniza "A United Kingdom" de Amma Asante, sobre un matrimonio real interracial en Botsuana, y "Queen of Katwe" de Mira Nair, sobre una niña de Uganda que trata de convertirse en campeona de ajedrez.

Para Oyelowo, un británico de ascendencia nigeriana, las dos cintas son una especie de antídoto a las historias previamente contadas sobre África. Oyelowo protagonizó "The Last King of Scotland" de 2006, sobre el dictador de Uganda Idi Amin.

"Tenía en el fondo esta idea de que, 'esto es maravilloso pero sepan que hay más. Sé, como un hecho, que hay más en términos de cómo África puede y debe ser representada en el cine'", dijo Oyelowo.

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS



2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

7th Annual FrogTown Vision Technology Expo

Place: St Luke's Hospital Auditorium
5901 Monclova Rd. in Maumee, Ohio 43537

Date and Time: September 17, 2016 from 10am - 3pm

This show is free and open to the public

hosted by

St Luke's Hospital

FrogTown Low Vision Support Group

Sighted Guide Ohio




For more information please call
Rocky at 419-877-8007 or
Adrienne at 419-870-2797

We are very pleased to have as guest speaker, the renowned retina specialist, **Dr. J. Gregory Rosenthal from Alliance Retina**, who will kick off the expo sharing exciting news for the visually impaired.

We will have vendors on hand to showcase products for people to try, see, and feel for themselves! There will also be organizations with information for the visually impaired informing them where they may go to receive help in the community.

Arranca ciclo de animación española en el MoMA

Por **CLAUDIA TORRENS**, Associated Press

NUEVA YORK, 7 IX 16 (AP): Artistas y dibujantes españoles son los protagonistas este mes en el Museo de Arte Moderno de Nueva York, que inició el miércoles un ciclo especial dedicado a la animación española de los últimos 100 años.

"From Doodles to Pixels: Over a Hundred Years of Spanish Animation" ("Del trazo al píxel. Más de 100 años de animación española") consiste en la proyección de anuncios de televisión, largometrajes y cortos que se remontan a 1908 y que muestran la evolución de un arte poco conocido.

El ciclo, que finaliza el 15 de septiembre, incluye la primera película

animada europea a color, "Garbancito de la Mancha", de 1945.

La muestra ya se presentó en diciembre en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona, que junto con Acción Cultural Española y el MoMA lo trae ahora a Nueva York.

"Es una parte de nuestra cinematografía, de nuestro arte, que era importante contarla porque hasta ahora nadie la había reunido, nadie la había contado de esta manera", dijo Carolina López, comisaria del ciclo, a The Associated Press. López es también la directora del departamento de cine del Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona.

La exhibición se divide

en ocho sesiones de películas animadas que representan la obra de 70 artistas.

Incluyen anuncios de televisión en blanco y negro de la década de 1930 y trabajos como "Amarillo verano" (2013), de Javier Mariscal; "Onemorettime" (2014), de José González, Tonet Calabuig y Elisa Martínez, y "Zepo" (2014), de César Díaz Meléndez.

Los dibujantes españoles se han destacado en el mundo de la animación desde hace décadas y varios, como **Rodrigo Blaas**, trabajan para grandes estudios de animación como Pixar.

En Internet: <http://www.moma.org>

Celebrate Hispanic Heritage with Your Library!



2 0 1 6
HISPANIC
HERITAGE
MONTH

SEPTEMBER 15-OCTOBER 15

Main Celebration

Thursday, September 15

6 to 8 p.m.

Main Library, 325 Michigan St.

Enjoy cooking demonstrations, traditional dance,
Latin music, a fun photo booth and much more!
FREE and open to the public.

Be sure to check out all of our Library locations during regular hours for more Hispanic Heritage Month activities and visit Main Library for an art display by the Sofia Quintero Art and Cultural Center.



toledolibrary.org / 419.259.5200

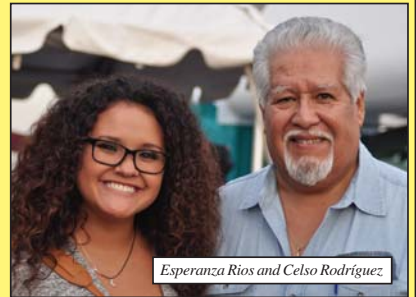
New York City's Mariachi Flor De Toloache entertains at Bowling Green's [Ohio] Black Swamp

Sept. 10, 2016: Latin Grammy Nominees *Mariachi Flor de Toloache* made New York City history as its' first and only all-women mariachi band.

While the group works to preserve the centuries-old tradition of mariachi as illustrated by bands in Jalisco, Mexico, inevitably their special mixture of traditional and modern influences pushes the boundaries of the genre and brings mariachi music to places it has never been,....with U.S. influences that include jazz and country.

Four Latinas from the group traveled to Bowling Green and entertained the masses that attended this annual, popular festival of art, music, and culture.

On the Internet: <https://www.youtube.com/watch?v=-r126QKPHtE>



Esperanza Rios and Celso Rodriguez

Highly recommended by La Prensa Newspaper

EL CAMINO REAL
HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

West Toledo

Sylvania & Douglas
Music 6-9PM every night
419.472.0700

Oregon

2072 Woodville Rd.
419.693.6695



Point Place

La Chalupa
6186 Summit St.
419-726-0700

TRY OUR MARGARITAS!



14th year in a row ~ Toledo's

Best Mexican Restaurant!

As judged by readers of Toledo City Paper!

CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!



Meet The Middlegrounds

Grand Opening September 17

111 Ottawa Street, Downtown Toledo Under the Anthony Wayne Bridge

Noon to 5 p.m.
Discover the Grounds
Kayaking, Archery, Kids Zone, Food, Entertainment

6 to 11 p.m.
Rock the Grounds
Live Music, Food

September 18 - Metropark open normal hours: 7 a.m. to dusk
Visit during Wander the Warehouse, Noon to 4 p.m.

For more information, visit MetroparksToledo.com



**NEED HELP?
LET'S TALK.**

RECOVERY HELPLINE 2-1-1
Connect to Mental Health and Addiction Treatment

We all know that helpless feeling. We're fighting a mental health or addiction issue... or maybe someone we love is struggling... and we don't know where to turn. In Lucas, Wood and Hancock Counties, you can call the Recovery Helpline at any time of the day or night-- for information or referral to a care provider. We can all be part of the solution to mental health and addiction issues. **Call the Recovery Helpline at 2-1-1.**

Mental Health & Recovery Services Board of Lucas County | Wood County Alcohol, Drug Addiction and Mental Health Services Board
Hancock County Board of Alcohol, Drug Addiction and Mental Health Services

Sept 19, 2016

**"Borinqueneers"
65th Infantry**

Congressional Gold Medal

Private family event from 1-2:00pm
Open to general public 2-4:00pm

Lorain Historical Society
329 West 10th Street
Lorain Ohio 44052

Contact Antonio Barrios
440-320-0295, 440-288-2787
Email: lbarrio22@yahoo.com

**Cleveland Landmark Series
Card #3!**

This Cleveland Public Library card, featuring the painting *Dissemination* by Amy Casey, symbolizes information being transferred into and out of the library in a whimsical way.

Visit any Cleveland Public Library location to obtain this new card!

"In Dissemination I wanted to represent how the library acts as a conduit of information and services, connecting people and places and ideas."

CLEVELAND PUBLIC LIBRARY
www.cpl.org

**CAMP FOR 2 NIGHTS
RECEIVE 3RD NIGHT
FREE**

PLAY & STAY

Mention "16LaPrensa" discount code when making reservations
866-OHIOPARKS

Discount applicable for all types of campsites and expires August 31, 2016. This offer cannot be combined with other discounts and is good on new reservations. Cannot be used to extend an existing reservation. Mention discount code when making reservations via phone or online at www.ohioparks.org.

The Food Dude brings healthy conversation to Tri-C

CLEVELAND, Sept. 8, 2016: Anybody can cook quick, healthy and tasty meals on a budget. Want to know how? Then come listen and learn when the "The Food Dude" visits Cuyahoga Community College (Tri-C®) in September.

Chef and restaurateur Kevin Roberts — aka, The Food Dude — will share the secrets to kitchen success during a pair of free programs at Tri-C.

The presentations and cooking demonstrations are open to the public and will take place at:

- 11:30 a.m. Wednesday, Sept. 28, at Tri-C's Corporate College West, 25425 Center Ridge Road in Westlake;

- 12:30 p.m. Thursday, Sept. 29, at Tri-C's Eastern Campus, 4250 Richmond Road in Highland Hills.

The stops are part of The Food Dude's nationwide college lecture tour. Roberts has spent the past decade visiting campuses to teach students how to best feed their body while feeding their mind.

Roberts operates four



restaurants in Southern California and has authored two cookbooks. He competed and became a Top 10 Finalist on The Next Food Network Star, adding to his long list of television appearances.

He found his way to the kitchen as a child — "It was either cook or starve," said Roberts, who was raised by

a single mother — and then perfected his skills through studies in health and nutrition.

The Food Dude's visit to Tri-C coincides with the College's Student Success Week, a series of free workshops and events at each campus designed to help students learn how to perform their best.

Tri-C examines Ohio's role as a bellwether state

PARMA, Sept. 8, 2016: What makes Ohio so critical for winning the White House? Election expert Kyle Kondik has the answer, and he'll share it during an upcoming discussion at the Western Campus of Cuyahoga Community College (Tri-C®).

The free program — "Ohio's Role in Picking the President" — will take place at 1:30 p.m. Thursday, Sept. 22, in Tri-C's Western Campus Theatre in Parma.

Kondik blends data-driven research and historical documentation to explain Ohio's remarkable record as a presidential predictor. Since 1896, voters in the Buckeye State have failed to favor the next president only twice (1944 and 1960).

His new book, *The Bell-*

wether, examines Ohio's long-running ability to accurately pick the next president and explains why the state will remain essential to victory in the 2016 election and beyond.

To reserve a seat at the free event, go to www.trictickets.com and click on the link to the Social Science Speaker Series. There will be a public reception and book signing following the presentation.

Kondik is managing editor of *Sabato's Crystal Ball*, a nonpartisan political tip sheet produced by the University of Virginia Center for Politics. He is a native of Independence.

His visit is part of the Carol S. Franklin Social Science Speakers Series spon-



Kyle Kondik

sored by the Western Campus Division of Social Sciences. The series provides a forum to enhance awareness of current events and issues relevant to the community.

For more information, call 216-987-5508. Western Campus is located at 11000 Pleasant Valley Road in Parma.

Tri-C culinary students dishing up lunches on Cleveland's Public Square

CLEVELAND, Sept. 6, 2016: Cuyahoga Community College (Tri-C®) invites downtown diners to stop for lunch at Tri-C's new *Pop-Up Bistro* on Public Square this fall to enjoy student-made culinary creations.

The bistro will be open 11 a.m. to 1 p.m.

on select Thursdays and Fridays at the College's Hospitality Management Center, located at 180 Euclid Ave. Lunch will be served on the following dates:

- Sept. 15-16, 22-23 and 30;
- Oct. 6-7, 13-14 and 20-21;
- Nov. 10 and 17-18;
- Dec. 1-2 and 8-9.

The daily menu is created and prepared by Tri-C culinary students working with faculty advisors and instructors. It offers a chang-



ing array of appetizers; lighter fare such as wraps and sandwiches; and entrees and desserts.

To see a menu and prices, visit www.tri-c.edu/restaurants. Take-out service also will be offered for those who want to enjoy an alfresco lunch on Public Square. For reservations or orders, call 216-987-4080.

Students handle all aspects of the restaurant operation, from seating guests to waiting tables to prepping dishes. The hands-on exper-

ience sharpens the skills needed to work in Cleveland's thriving food scene.

"The Pop-Up Bistro allows our students to expand their culinary skills and stretch their creativity in the lime-light of Public Square," said Tri-C's *Giovanna Mingrone*, chef instructor for the restaurant. "We're so excited to welcome downtown diners to the Hospitality Management Center."

Tri-C students run a second restaurant — *Café 4250* — at the College's Eastern Campus in Highland Hills. The café will serve lunch from 11:15 to 12:30 on select Tuesdays and Wednesdays between September and December.

For dates, a menu and prices at Café 4250, visit www.tri-c.edu/restaurants or call 216-987-2496.



El Centro de Servicios Sociales Upcoming Events September-November 2016

September 15, 2016 - El Centro Food Pantry – In collaboration with *Second Harvest Food Bank of North Central Ohio* at El Centro from 12:00 p.m. to 3:00 p.m. Income eligible households (below 200% of the poverty level) are given one box of food on a first-come, first-served basis – FREE. Photo ID and proof of residency required. (This event occurs every third Thursday of each month at the same time)

September 22 – United Way Day of Caring / El Centro Health Fair - In collaboration with UH Elyria Medical Center will be offering *FREE* health screenings to include cholesterol, blood sugar (you do not need to fast), blood pressure, bone density and stroke risk assessment. Walgreens will also be providing flu shots. The Health Fair will run from 8:00 a.m. to 12:00 p.m. at El Centro.

September 22 – Farmers' Market – In collaboration with *Second Harvest Food Bank of North Central Ohio* at El Centro starting at 2:00 p.m. Income eligible households (below 200% of the poverty level) are given multiple bags of fresh vegetables on a first-come, first-served basis – FREE. Photo ID and proof of residency required.

September 23 – El Centro 7th Annual Block Party – Celebrate at this free event for the entire family at El Centro from 4:30 p.m. to 7:30 p.m. — free music, inflatables, pony rides, and games for kids. For information on having your organization present at this event contact *Emanuel Pedraza* at mpedraza@lorainelcentro.org.

September 28 – Ohio ESSA Stakeholders Meeting – The Ohio Department of Education, are hosting a series of regional conversations across the state where you can share your thoughts and perspective on the ESSA (Every Student Success Act and Ohio's developing state plan. You can register by visiting the webpage or clicking the link provided. <https://www.philanthropyohio.org/ohio-essa-stakeholder-meetings>.

OTHER EVENTS AND ACTIVITIES:

September 17 – Come enjoy exciting music, dance and art from the area's leading Hispanic artists at the *2nd Annual FireFish Festival* in downtown Lorain from 12 noon to 12 midnight.

September 21 - Legal Aid Society will be hosting a *FREE Brief Advice & Referral Legal Clinic* (civil matters only, not criminal) at *Lorain County Health and Dentistry*, 1205 Broadway Avenue, Lorain, from 3:30 p.m. to 5:00 p.m. First-come, first-served basis.

COMING SOON

November 5 – El Centro 42nd Annual Gala Dinner/Dance from 6 p.m. to 12 midnight at DeLuca's Place in the Park. For more information on sponsoring, placing an ad in program booklet or purchasing tickets, contact *Emanuel Pedraza* at mpedraza@lorainelcentro.org.

For more information on any of these events please contact El Centro at 440-277-8235. Address: 2800 Pearl Avenue Lorain Ohio 44055

EL CENTRO IS A HISPANIC-LATINO NON-PROFIT ADVOCACY ORGANIZATION WHOSE MISSION IS TO ENHANCE THE SOCIO-ECONOMIC STATUS OF THE GREATER LORAIN COUNTY COMMUNITY BY PROVIDING ESSENTIAL SOCIAL, EDUCATIONAL, CULTURAL AND COMMUNITY DEVELOPMENT SERVICES



Una asamblea **gratis** que provee recursos para la educación, el empoderamiento, la salud y el desarrollo laboral para la comunidad Latina del Noreste de Ohio.

- Música en vivo y comida gratis
- Feria de trabajo
- Feria de recursos
- Exámenes de salud gratis
- Talleres
- Rifas y actividades para los niños

Abierto al Público!

8:30 AM - 4:00 PM

Max S. Hayes High School
2211 West 65th Street
Cleveland, Ohio 44102

HRE3.org

@HRE3News

#HRE3Comunidad

Reserva La Fecha: Sabado, 8 de octubre

Events mark Hispanic Heritage Month in Northwest Ohio

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

All of the events will occur during the annual observance of *Hispanic Heritage Month*, which traditionally falls between Sept. 15 and Oct. 15 each year.

Hispanic Heritage Month kicks off locally this year with a *Salsa Night* on Thursday, Sept. 15, 2016, 6:30-10 p.m., at the *Sofia Quintero Art and Cultural Center*, 1224 Broadway. *Young Latino Professionals of Toledo* are sponsoring the event, which features light refreshments and a cash bar. Admission is \$5 and will feature a one-hour dance lesson from Michael T. followed by an open-floor dance party.

This year's 27th annual *Diamante Awards* will be held Thursday evening, Sept. 22, at the *Sofia Quintero Art and Cultural Center*, 1225 Broadway. There are award categories honoring youth, adult, professional, corporation/community agency, and friend of the Latino community.

This year's award recipients include *Ivonne Mendoza*, 28, a native of Nicaragua who serves her community as a Lucas County Court probation officer. A Toledo Public Schools graduate, Ms. Mendoza earned her criminal justice degree from *Bowling Green State University* where she served on the executive board of the *Latino Student Union*. She is currently working on a master's degree in organizational leadership at *Lourdes University*. Ms. Mendoza is a founding member and current president of *Young Latino Professionals of Toledo*, as well as a recent appointee to the city of Toledo *Hispanic Affairs Commission*.

Another *Diamante* honoree is *Luis Galindo*, a business student at the University of Toledo who currently serves as president of UT's *Latino Student Union (LSU)*. Galindo hails originally from Cleveland and is the third sibling in his family to attend UT. As a first-generation US-American, Galindo willingly balances two distinct cultures, proud to call himself a Mexican-American.

The corporation/community agency category *Diamante* award will go to *UT's Latino Alumni Affiliate (LAA)*, which was created to support

the interests of the Latino alumni by promoting and coordinating activities, encouraging a spirit of loyalty and unity among alumni and former students and to establish and promote programs that assist in the cultural and physical growth of the Latino community. The Latino alumni formed *TIOS (Teaching and Inspiring Our Students)* providing mentorship to LSU upperclassmen. *LAA* members can be found volunteering throughout the community, or serving in groups like the *Spanish American Organization (SAO)* and *Hispanic Affairs Commission*. This year, *LAA* will award a \$1,000 scholarship in collaboration with the *Catholic Order of Foresters*.

Friend of the Latino community recognition will go to *Barbara Ecker Winter*, 89, a longtime supporter of *Sofia Quintero Art and Cultural Center (SQACC)* from its beginnings in 1996. Most recently, Mrs. Winter became the driving donor force behind *Nana's Kitchen*, named in her honor. Since 2011, Mrs. Winter has contributed during every step of the process—conception, planning, design, and formal dedication this year for the teaching and learning kitchen, which also helps cater events held at the center. Mrs. Winter is herself the daughter of immigrant parents—with a Swiss mother and German father.

The awards recognize individuals and organizations for their outstanding achievements and service to Latinos. The *Diamante Awards* also serve to raise scholarship funds for Latino youth wanting a college diploma. Last year's recipients included *Josh Flores*, *Mark Urrutia*, *Benjamin Quintanilla*, and the *SAO*.

OCHLA's annual gala

The Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs (OCHLA)'s *Distinguished Hispanic Ohioan (DHO)* award will be presented to SQACC at the 2016 DHO Awards Gala to be held Friday, Oct. 7 at the Black Friday Inn and Conference Center, Columbus.

Other Distinguished Hispanic Ohioan recipients this year include: *Yvonne Bravo Wathen* of Centerville; *Carmen*

Rivera of Lorain; *Farrach Jacquez* of Cincinnati; *Lorraine Vega*, North Olmsted; *Luz Elena Schemmel*, Cincinnati; *Jacqueline Rioja-Velarde*, Oxford; *José Feliciano*, Cleveland; *Lourdes Barroso de Padilla*, Columbus; and *Mirta Chapman-Reyes*, Youngstown.

OCHLA's *Nuestra Familia (Our Family)* awardees include: *Glenna Anderson*, Cincinnati; *Katherine Fowler-Cordova*, Cincinnati; *MetroHealth System*, Cleveland; *Molina Healthcare*, Columbus; *James Dunne*, Franklin/Dayton; and *Richard and Larissa Reidy*, Lorain.

OCHLA's *Latino Military Service of Distinction* recipients are comprised of: *Andrés Nazario*, Beavercreek and *Claudio García-Castro*, Worthington.

The OCHLA works throughout the state to identify astonishing Latino and non-Latino leaders, as well as Latinos who have served in the U.S. Military, with the goal of awarding them for their service to the Latino Community. This event provides participants with the opportunity to not only celebrate Latino/Hispanic culture, but also the breaking of barriers in regards to Latino/Hispanic involvement in business, education, health, and politics.

This year, OCHLA is collaborating with the *Ohio State University Office of Diversity and Inclusion* to put on the celebration.

The SAO will host its annual fall fundraiser "*Bienvenidos Amigos*" on Sunday, Oct. 9. The buffet-style meal and silent auction is changing locations this year, to be held at 5327 Dorrr St. The cost is \$20 per person.

Adelante, Inc. will host its 21st annual *César Chávez Humanitarian Awards* at Fat Fish Blue at *Levis Commons* in Perrysburg on Oct. 12, 6-10 p.m. Tickets are \$75 each. The *César Chávez Humanitarian Award* will go to *Maria González*, and the *Amigo Award* will be given to *CareNet*. Comedians, food, and drink will be part of the event.

Cleveland to Celebrate Hispanic Heritage Month at City Hall

By La Prensa Staff

Cleveland will celebrate the accomplishments of two local Latino leaders during its annual Hispanic Heritage Month celebration in the rotunda of city hall Sept. 15, 2016 traditionally the first day of the month-long observance.

The program that day will be dedicated to Cuyahoga County Common Pleas Court Judge *José Villanueva* and long-time Cleveland attorney *José Feliciano*, who holds the distinction of being the first Latino who was ever appointed to public office in Cleveland, when the late, then-mayor George Voinovich named him as chief prosecutor.

The keynote speaker will be *Dr. Carlos Romero-Marrero*, a well-known and

respected staff gastroenterologist and hepatologist in the *Cleveland Clinic Digestive Disease and Surgery Institute*. The Puerto Rican-born medical specialist has established a Spanish-language clinic on the west side of Cleveland at Lutheran Hospital to help take care of a diverse patient population. The father of three regularly performs liver transplants. He did most of his medical training at the *University of Puerto Rico*.

Judge *Ricco Villanueva* has served on the bench at Cuyahoga County Common Pleas Court since 1988. The judge was born in Puerto Rico, but graduated from West Technical High School and earned a bachelor's degree

from *Cleveland State University*. He graduated from law school at *George Washington University* in 1979, where he served as a legal intern for both the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) and the Community Legal Clinic at his alma mater in Washington, D.C.

Judge Villanueva began his law career as a staff attorney with the Cleveland Legal Aid Society where he served for nearly a decade. Villanueva also served a term on the Ohio Civil Rights Commission in the 1980's before being elected to the bench.

Mr. Feliciano has been practicing law for more than four decades. He is a former chief prosecutor for the City



Hispanic Roundtable hosts Candidates & Issues Forum

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

The Hispanic Roundtable hosted a non-partisan candidates and issues forum at *La Sagrada Familia Church*, 7719 Detroit Ave., in Cleveland on Thursday evening, Sept. 8, 2016, to give Latino voters access to those on the ballot in Cuyahoga County this November.

More than 150 people showed up to hear four Latino panelists ask questions of the candidates as they were introduced. *Pat McDonald*, the director of the *Cuyahoga County Board of Elections*, made an appearance at the event, which has become a popular venue for candidates seeking office. *McDonald* reminded the audience they only have until Oct. 11 to register to vote. Early voting will begin the following day.

"I'm projecting over 650,000 people will vote in this presidential election," said *McDonald*. "Out of that, 50,000 will vote 'in-house'—actually come down to the board of elections to vote. 220,000 of us will vote by mail. Voting by mail is very strongly encouraged by the board of elections. It's safe, secure, and you can do it from your own home. Those are the first votes that are counted. We do have a bilingual ballot."

The board of elections director assured the audience all bilingual services agreed to in a federal consent decree would continue, including printing all elections materials in Spanish. *McDonald* also put out a call for bilingual poll workers, citing a great need in political wards where the Hispanic population is numerous. The board of elections will hire 6,000 poll workers to work the November general election.

"The whole world will be watching this state and how important Cuyahoga County is to electing the next president of the United States," *McDonald* said.

Leo Pierson D'Criz, surrogate from Cincinnati for

Democratic presidential nominee *Hillary Clinton*, spoke to the crowd on behalf of her campaign. He is serving as the Latino vote director in Ohio to provide "a more inclusive campaign." He noted Latinos in Ohio are underrepresented when it comes to voter registration. He touted *Clinton's* stances on education, immigration, and the financial crisis in Puerto Rico.

Hiram DeJesus, a life-long Republican who grew up in Cleveland's projects, represented the *Donald Trump* presidential campaign.

"His immigration policy has come under a lot of fire. It is what it is. We want to make sure people who are coming into the country are people that we know," he said. "I have worked with the Catholic diocese and immigrants who are coming from Central and South America. They're political refugees and mothers and children and ought to be here. Cleveland's economic development is going to rely on immigrants."

The forum audience also heard from candidates running for Congress, state senate and house seats, municipal and county judges, county council, and important local and county issues that will appear on the ballot. Candidates and campaigns now recognize the Latino community can tip the balance of power in any election, representing the largest and fastest-growing minority group in Ohio and Cuyahoga County.

The issues and candidates forum traditionally serves as a precursor to the upcoming *Convención Hispanica*, which will be held Saturday, Oct. 8, 8:30 a.m. to 4 p.m., at Max S. Hayes High School, 2211 West 65th St., Cleveland.

"We'll have a job fair, health screenings, great speakers, and passing of resolutions," said *José Feliciano*, a founder of the Hispanic Roundtable and organizer of the triennial *Convención Hispanica*. "The last time we did this, we drew 3,000 people. Quite frankly, who could do this? What other ethnic organization could do this in the inner city of Cleveland? Hispanics have done this.

This gives a flavor to the growth on the empowerment end, economic development end."

Convención Hispanica in the past has seen keynote speakers such as *Henry Cisneros*, Housing and Urban Development (HUD) Secretary under President Bill Clinton, and then-San Antonio Mayor

Julian Castro, who is now HUD Secretary under President Barack Obama.

"This model of community problem-solving, community leadership, and community advocacy is probably unique to the United States," said Mr. Feliciano, who touted the Hispanic Roundtable as an all-volunteer, grassroots organization which operates with a zero budget. "Our membership, I would suggest, is among the most distinguished members of our community who lend their talents and resources to accomplish the things that we've done."

"The notion is self-help. You can't look to government. You really can't look to anybody," said Feliciano. "You really need to develop the infrastructure, the internal leadership to make Hispanics an independent, thriving participant in Cleveland and in [US] America—and that's good for everybody."

The keynote speaker this year will be Puerto Rican-born actress/singer/entertainer *Rita Moreno*, one of just 12 performers to have won all four major annual American entertainment awards: an Oscar, an Emmy, a Grammy and a Tony. Ms. Moreno is best known for her roles in the musical films *The King and I* and *West Side Story*, as well as a stint in the 1970s on the children's TV series *The Electric Company*.

The Hispanic Roundtable is a not-for-profit organization whose mission is to act as a catalyst to empower the Hispanic community to become full partners in the economic, education, political, civic, and social life of Greater Cleveland.

of Cleveland and Cuyahoga County public defender. Feliciano now represents clients in hundreds of complex commercial litigation cases throughout the country. He is founder of the *Ohio Hispanic Bar Association*.

"It feels terrific. I'm honored and humbled and encouraged to keep doing the work that I've been doing throughout my career and my civic life," said Feliciano. "It's a big deal for me because it's basically how my career got started. When George Voinovich appointed me chief prosecuting attorney during his first administration, that was the initial and the first step of my

public life. That created a platform for me, not only in my career, but in my civic life. That just created enormous opportunities for me."

Feliciano earned his bachelor's degree with honors from *John Carroll University*, then completed law school at *Cleveland-Marshall College of Law*. He completed an MBA at *Cleveland State University*. Feliciano has earned numerous accolades and awards from the legal and business community, as well as for his Latino leadership.

"I love Cleveland. To be honored by my home city is just an extraordinary and a

once-in-a-lifetime experience," said Feliciano.

He was named a Distinguished Hispanic Ohioan by the Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs, received the Multicultural Leadership Award from the National Diversity Council in 2014, received the 60th Annual Humanitarian Award from The Diversity Center of Northeast Ohio that same year, and was inducted into the Cleveland International Hall of Fame in 2012.

"If you look at the various sectors, I think you see progress, although not as

(Continued on Page 15)

El papa declara santa a la Madre Teresa de Calcuta

Por NICOLE WINFIELD, Associated Press

CIUDAD DEL VATICANO, 16 de septiembre (AP)—El papa Francisco declaró el domingo la santidad de la Madre Teresa, rindiendo homenaje a una religiosa que cuidó de los más desamparados y acusó a los líderes mundiales por los “crímenes de la pobreza creados por ellos mismos”.

El pontífice describió a la Madre Teresa como el modelo para una Iglesia católica que se acerca a las periferias en busca de los lastimados y los pobres, en una misa de canonización que congregó a unas 120.000 personas—ricos y pobres, poderosos e indigentes—en la soleada plaza de San Pedro.

“Levemos en el corazón su sonrisa y entreguémosla a todos los que nos encontremos en nuestro camino, especialmente a los que sufren”, dijo el papa en su homilía.

La canonización es la cita más destacada del Año Santo de la Misericordia decretado por Francisco y podría definir todo su pontificado, que ha dedicado a atender a los sectores más marginales de la sociedad, de los refugiados a las prostitutas, los enfermos, pobres y ancianos.

La plaza San Pedro del Vaticano estalló en aplausos antes siquiera de que el pontífice terminara de pronunciar el rito de canonización, en un reflejo de la admiración hacia la Madre Teresa entre cristianos y no cristianos durante su vida y tras su muerte en 1997.

En Calcuta, en la Casa Madre de las Misioneras de la Caridad, la orden que fundó, cientos de personas siguieron la misa por televisión y aplaudieron con alegría cuando Francisco la declaró santa. Se reunieron en torno a la tumba de la religiosa, decorada con flores, una vela y una fotografía de la pequeña y anciana santa.

“Estoy muy orgulloso de ser de Calcuta”, dijo Sanjay

Sarkar, estudiante de secundaria, que acudió a la celebración. “La Madre Teresa pertenecía a Calcuta y se la ha declarado santa”.

Para Francisco, la Madre Teresa puso en práctica su idea de que la Iglesia debe ser un “hospital de campaña” misericordioso para los más pobres entre los pobres, aquellos que sufren pobreza material y espiritual. Dijo que le resultaba difícil llamar “santa Teresa” a una mujer de ternura tan maternal.

En su homilía, Francisco la elogió como una santa misericordiosa que defendía la vida de los no nacidos, los enfermos y los abandonados, recordando su firme postura en contra del aborto, que a menudo la enfrentó con voces progresistas en todo el mundo.

“Se ha inclinado sobre las personas desfallecidas, que mueren abandonadas al borde de las calles, reconociendo la dignidad que Dios les había dado; ha hecho sentir su voz a los poderosos de la tierra para que reconocieran sus culpas ante los crímenes de la pobreza creada por ellos mismos”, dijo el papa.

Cientos de hermanas de las Misioneras de la Caridad, con sus reconocibles saris de franjas azules, se sentaron en primera línea durante la misa, junto a 1.500 indigentes y 13 mandatarios, así como la reina Sofía de España.

“Ella entregó su corazón al mundo”, dijo Charlotte Smaba, de 52 años y madre de tres hijos que había viajado con un grupo parroquial desde Gabón para la misa. “La misericordia, el perdón, las buenas obras: Es el corazón de una madre para los pobres”.

Aunque numerosa, la multitud no alcanzó las 300.000 personas que acudieron en 2003 a la beatificación de la religiosa, debido en parte a las preocupaciones de seguridad tras varios atentados extremistas islámicos en

Europa. Esas preocupaciones motivaron un despliegue de 3.000 efectivos de seguridad en la zona en torno al Vaticano, así como el cierre del espacio aéreo sobre la zona.

Aunque Francisco se ha esforzado por mostrar a la Madre Teresa como un modelo por su gozosa dedicación a los olvidados por la sociedad, también reconocerá la santidad de una monja que pasó la mayor parte de su vida adulta en una agonía espiritual por sentir que Dios la había abandonado.

Según el reverendo Brian Kolodiejchuk, el sacerdote canadiense que lideró la iniciativa para santificarla, las revelaciones sobre esta lucha interna reveladas en su correspondencia privada tras su muerte en 1997 son un argumento más sobre su heroica santidad. Al santificarla, señaló el sacerdote, Francisco reconoce que la Madre Teresa no sólo compartía la pobreza material de los pobres, sino también la pobreza espiritual de los que se sienten “no amados, no deseados, no atendidos”.

Nacida como Agnes Gonxhe Bojaxhiu el 26 de agosto de 1910, la Madre Teresa llegó a India en 1929 como hermana de la orden de Loreto. En 1946 recibió lo que describió como “una llamada dentro de la llamada” para fundar una nueva orden dedicada a cuidar de los más rechazados, los “más pobres entre los pobres”.

En 1950 fundó las Misioneras de la Caridad, que se convirtió en una orden global de monjas, sacerdotes, frailes y trabajadores legos.

En 1979 recibió el Nobel de la Paz.

Falleció en 1997, y la Iglesia inició con rapidez el proceso de su beatificación poco después.

El periodista de Associated Press Bernat Armangué en Calcuta, India, contribuyó a este despacho.

Aeroméxico presenta el exterior de su primer Boeing 787-9 Dreamliner

CIUDAD DE MÉXICO, 16 de septiembre de 2016 / PRNewswire-HISPANICPR WIRE : Aeroméxico



presenta el exterior de su primer Dreamliner 787-9. En el fuselaje del avión está plasmado un diseño que representa al emblemático Quetzalcóatl, que quiere decir “Serpiente Emplumada”, una de las principales deidades del México prehispánico, por lo que esta aeronave portará este nombre.

Se trata de la primera vez en la historia de la aviación en la que un diseño de estas características se pinta en el exterior de un avión, logrando una combinación única entre tradición y modernidad. El Quetzalcóatl de Aeroméxico salió la semana del hangar de pintura del fabricante Boeing después de un proceso de 9 días, 6 días adicionales a los que toma a los ingenieros completarlo debido a la originalidad de las tonalidades del diseño ganador.

En noviembre de 2014, Aeroméxico lanzó una convocatoria a través de sus redes sociales y entre varias

universidades que tituló “El Diseño está en el Aire”. El concurso consistió en crear la imagen más creativa para el fuselaje de este avión. Durante cuatro semanas se registraron más de 1,000 participantes, quedando seleccionadas más de 400 propuestas, que cumplían con los requisitos. El proyecto ganador fue el del diseñador gráfico José Manuel Escudero, originario del estado de Veracruz.

Andrés Conesa, director general de la aerolínea, manifestó: “En Aeroméxico estamos muy entusiasmados por la expectativa que ha causado el Quetzalcóatl. Como aerolínea bandera de México, este avión habrá de convertirse en la insignia de nuestra flota y en el reflejo de lo que es hoy nuestro país, donde la cultura y la tradición se proyectan en lo que podemos considerar como una de las creaciones más sofisticadas de la ingeniería aeronáutica moderna”.

Añadió: “Queremos que este avión llene de orgullo a

nuestro país. El Quetzalcóatl habrá de volar a los aeropuertos que son los principales centros de conexión en Europa y Asia, donde transitan millones de pasajeros al año”.

Aeroméxico se convierte en la segunda aerolínea latinoamericana en operar el Boeing 787-9 Dreamliner, y seguirá invirtiendo hasta contar con 10 equipos -900 con el objetivo de brindar cada vez una mejor experiencia de vuelo a sus clientes. Si hoy una aerolínea ordenara un 787 podría tardar entre 10 y 15 años en recibirlo. Con un fuselaje de 6 metros (20 pies) más largo que el 787-8, el 787-9 podrá transportar hasta 48 pasajeros adicionales en rutas más largas (300 millas náuticas o 500 km más) con 20% menos consumo de combustible y 20% menos emisiones que los aviones a los que sustituye.

Finalmente, la aerolínea informó que se ha reservado, hasta su llegada a México, más detalles del interior de este nuevo avión que cambiará la experiencia en vuelo de sus pasajeros.

EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



Saturday, Sept. 17th ~ Michael Salgado
Saturday, Sept. 24th ~ Estrellas de Oro

Scheduled Entertainment subject to modification.
For more info call: 567-288-9320

THE EAST SIDE CANTINA PRESENTS



CELEBRATING HISPANIC HERITAGE MONTH

MICHAEL SALGADO

-Y LA COPORACION-

SAT. SEPT. 17, 2016



125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605
 CORNER OF OAK & FRONT STREET

\$30 ADVANCE | \$35 AT THE DOOR
FOOD & DRINK SPECIALS ALL NIGHT!

FOR MORE INFO CONTACT 567.288.9320

A look at top races in the fight for control of the Senate

Sept. 5, 2016 (AP): A look at this year's top Senate races as Democrats to try take back control from Republicans, who now hold a majority in the chamber:

INDIANA: Democratic former Sen. *Evan Bayh*, who retired six years ago, is running to get his old seat back. He is favored over GOP Rep. *Todd Young*, a former Marine. Incumbent GOP Sen. *Dan Coats* is retiring.

ILLINOIS: Incumbent GOP Sen. *Mark Kirk* is the most endangered Republican this year given Illinois' Democratic leanings in a presidential year. His Democratic opponent is Rep. *Tammy Duckworth*, a double-amputee war veteran.

WISCONSIN: Wisconsin features a rematch between former Sen. *Russ Feingold* and GOP incumbent Sen. *Ron Johnson*, who defeated Feingold six years ago. Democrats are optimistic about the state.

NEW HAMPSHIRE: GOP Sen. *Kelly Ayotte* is facing a tough challenge from Gov. *Maggie Hassan*. With

two strong candidates in the race, *Ayotte's* challenge is overcoming Donald Trump's unpopularity in the state.

PENNSYLVANIA: GOP Sen. *Pat Toomey* has broken with his party in support of limited gun control measures and refused to endorse Trump as he struggles for support from Democratic-leaning voters. He could have trouble surviving a big Trump loss. His opponent is Democrat *Katie McGinty*, a former gubernatorial chief of staff.

FLORIDA: GOP Sen. *Marco Rubio* announced his retirement from the Senate in an unsuccessful bid for the White House, but like Bayh on the Democratic side, he got back into the race at the urging of party leaders. He is slightly favored over Democratic Rep. *Patrick Murphy*.

NEVADA: The retirement of Senate Minority Leader *Harry Reid* gives Republicans their one pickup opportunity. They are bullish about their candidate, GOP Rep. *Joe Heck*, but the race is shaping up as a hard-fought toss-up with former state Attorney General *Catherine Cortez Masto*.

OHIO: Democrats had high hopes for defeating GOP Sen. *Rob Portman* but he's run a strong and disciplined campaign, and former Democratic Gov. *Ted Strickland* has failed to gain traction.

NORTH CAROLINA: Both parties are keeping an eye on GOP Sen. *Richard Burr's* re-election race as a potential surprise. His Democratic opponent is former state legislator *Deborah Ross*, a former official with the American Civil Liberties Union. In a sign of GOP nervousness, a Republican-leaning group plans to spend \$8.1 million on television ads.

MISSOURI: Republicans are confident that incumbent GOP Sen. *Roy Blunt* will keep his seat, but Democrats are enthusiastic about their young candidate, Missouri Secretary of State *Jason Kander*.

ARIZONA: Republican Sen. *John McCain*, 80 and seeking his sixth term, faces a spirited challenge from Democratic Rep. *Ann Kirkpatrick* in a state with a significant Hispanic population.

Save Money Immediately on Your Home

"Part of the fun of homeownership is making your home one of a kind, whether that be through bold paint colors, comfy furniture or a complete re-design," said *Susan A. Jester*, Retail Community Lender at First Federal Bank. If your current housing expenses are keeping you from giving your home the personality that you desire we have some quick tips to fatten your wallet:

Turn down your hot water heater. By lowering your hot water heater to 120 degrees Fahrenheit, you can keep your energy bill low.

Check your insulation. If you have an unfinished

attic, make sure the insulation will provide protection for you and your family. If any insulation is damaged, install new insulation as soon as possible.

Install ceiling fans. Wherever possible, install ceiling fans to keep air moving throughout your home. In the summer, you'll be able to keep your thermostat at a higher setting. Likewise in the winter, you can set your fans to rotate clockwise which pushes heat downward and saves money.

Replace air filters regularly. By replacing your air filters regularly clean air can flow freely throughout your home and your air handling system doesn't work harder

than it has to. It's a good idea to buy more air filters than you need so you'll always have one ready to go when necessary.

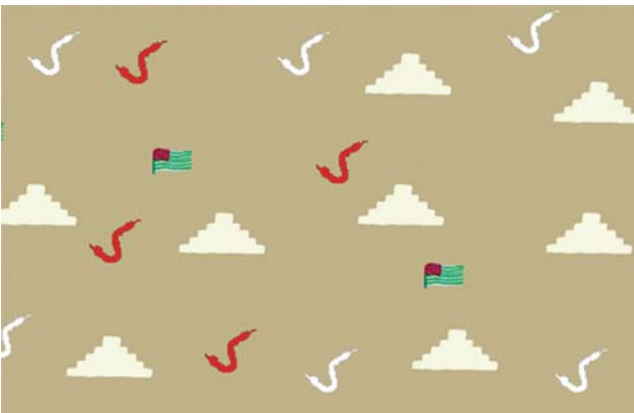
By regularly maintaining your new home, you'll spend less money on major issues in the long run. It is a good idea to make a checklist of those things you should do monthly, seasonally, and annually, and then stick to that list. Once you get into a maintenance routine, you'll find it easier to maintain your home and keep your costs down no matter what time of year it is. For more advice for homeownership visit FirstFed.com or contact *Susan A. Jester*, call 419-537-9300 or visit her office located at 2920 West Central Avenue, Toledo, Ohio.

UT to hold seminar on prostate cancer and urological health

Surgery and radiation therapy for prostate cancer can cause undesirable side effects for men including erectile dysfunction and incontinence, but a cancer diagnosis does not mean a man's quality of life needs to suffer. A seminar aimed at educating men about available options for prostate cancer and improving their overall urological health will be held at 6 p.m. Thursday, Sept. 15, 2016 at UT Health's Eleanor N. Dana Cancer Center. Registration begins at 5:30 p.m. - "Our surgeons are trained

in robotic surgery and other minimally-invasive therapies for the cure of prostate cancer to help you get back to living your life with less pain and scarring and reduced risk of side effects," said *Dr. Samay Jain*, UT Health vice chief of staff and division chief of urologic oncology. *Dr. Jain* encourages men experiencing incontinence or impotence to talk to their doctor about the treatment options available including medications,

therapies and surgical options. - "Shifting Focus: Thinking Beyond Prostate Cancer and into Prostate Survivorship" is part of the Eleanor N. Dana Cancer Center's Wellness Information Series. *Jain* is certified through the American Board of Urology and focuses on urologic oncology, minimally-invasive robotic procedures and prostate MRI. Space is limited and reservations are required. Email EleanorN.DanaCancer@utoledo.edu or call 419.383.5243.

Sofia Quintero
art and cultural center, inc.
1225 Broadway St. Toledo, OH 419-241-1655

ART EXHIBITION BY
DAVID CUATLACUATL
ART COORDINATOR

First generation immigrant from Choula, Puebla, Mexico, Cuatlatl's work deals with notions of border, language, and cultural hybridity.

On View Sept. 2-30
Reception Sept. 15, 2016/ 6-9 PM
José Martínez Memorial Galeria
1224 Broadway St
Toledo, OH 43609

WHERE
DID
ANYTHING
COME
FROM?



SKIMMER SUMMIT DONT BE A VICTIM!

Learn how County Weights & Measures, Police and the FBI protect citizens against criminals using gas pump skimmers.

FREE Event Open to the General Public

Please RSVP to 419.213.4335 if you wish to attend

Hosted by:

Lucas County Auditor Anita Lopez
And
Montgomery County Auditor Karl Keith

Speakers also include:
FBI Law Enforcement Officials
Natalie Durnivey, President National Processing Solutions
Ohio Attorney General Northwest Ohio Regional Policy & Public Affairs
Marysville Ohio Police Department Detective Don McGinn

Tuesday September 13, 2016
1:30pm - 2:30pm

Lucas County 911 Facility 3rd Floor
2144 Monroe St.
Toledo, OH 43604

Director/Chief Dog Warden Lucas County

Lucas County Canine Care & Control is accepting applications to fill the position of Director/Chief Dog Warden until the position is filled. Additional information regarding the duties is available on the Lucas County web site (www.co.lucas.oh.us). Click on "Apply for a Job" and then select "Director/Chief Dog Warden from the list to read more or apply.

An Equal Opportunity Employer

Accounting Clerk

Performs diversified duties involving moderately complex accounting functions and/or clerical functions, maintenance of records and accounts and computer entries. High School diploma or GED plus one year of accounting related experience required. ROP \$12.58/hr. If in need of ADA accommodations, contact us directly at 419-380-4033. EOE.

Please submit resumé to:
Lucas County Board of DD
Attn: HR/AH
1154 Larc Lane
Toledo, OH 43614

Lucas County Facilities

The Lucas County Facilities Department has an opening for a Project Manager.

For more details, please visit our website at www.co.lucas.oh.us and click on the "Apply for a Job" link to review the job description, minimum requirements, salary and to apply online.

TOLEDO MUNICIPAL COURT COURT REPORTER

Toledo Municipal Court is now accepting applications for the position of Court Reporter. Requirements include successful completion of an accredited court reporting program or school and the ability to operate a stenograph machine at the rate of at least 225 words per minute. Experience with Eclipse NT CAT software strongly preferred, but not required. Must have the ability to work effectively with others. Salary \$43,686.94 - \$48,541.0838; including medical, dental, vision and prescription insurance benefits, paid holidays, and participation in the Ohio Public Employees Retirement System. The Court provides stenograph, computer and software.

Submit cover letter describing how you meet the qualifications outlined above and a resume by 4:30 p.m., Monday, September 26, 2016 to the Court Administrator's Office (Attn: HR-CR), Toledo Municipal Court, Judges Division, 2nd floor, 555 N. Erie Street, Toledo, OH 43604. E-mail applications not accepted. Equal Opportunity Employer. For complete job description go to www.toledomunicipalcourt.org/docs/.



The Toledo Zoo is gearing up for the Lights Before Christmas Season and is currently looking to fill the following part-time vacancies:

- PT Front of House Catering Crew, Supervisor, Bartender
- PT Back of House Catering Crew, Supervisor and Chef's Assistant
- PT Horticulture Crew
- PT Grounds Crew
- PT Café Crew
- PT Membership Office and Sales Associates
- Merchandise Crew

Interested applicants can view all job descriptions and application instructions at www.toledozoo.org/jobs. The Toledo Zoo is an equal opportunity employer and a drug and alcohol free workplace. resume@toledozoo.org. Come be a part of the fun!

EFNEP (Nutrition Education) is looking for individuals to fill **two Program Assistant positions** at OSU Extension, Lucas County. For complete position descriptions, qualifications and online application instructions please go to www.jobsatosu.com. Click Search Postings, and enter Job Opening # 419226 (40hr. bilingual position-must be proficient in English and Spanish) and/or # 418945 (30hr. position). To assure consideration, applications must be received online no later than September 25, 2016. The Ohio State University is an equal opportunity employer. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation or identity, national origin, disability status, or protected veteran status.

Classifieds online at
www.LaPrensa1.com

**La Perla
Tortilla Factory**
**SUPPLIERS OF
MEXICAN FOOD
PRODUCTS**
**2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074**



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- AQT Journeyman
- Staff Nurse
- Nursing Assistant – student position
- Academic Tutor
- Surgical Technician
- Pharmacist
- Certified Pharmacy Technician
- EKG Tech
- Respiratory Care Professional RRT
- Operations Supervisor
- Associate Vice President Student Affairs/ Director of Residence Life
- Associate Director of Undergraduate Admission
- Clinical Laboratory Associate 2
- Computer Graphics Design
- Director, Academic Enrichment Center (HSC)
- Boiler Repair Worker
- Education Abroad Advisor
- Senior Hall Director

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically. UT and UTM are EO/AA employers and educators M/F/D/V

SNOW PLOW OPERATORS WITH VEHICLES

The City of Toledo, Streets, Bridges, & Harbor Division is interested in contracting with owners/operators of snow plow vehicles for plowing on residential streets during heavy snow conditions. All bids must be received by **1:30 PM October 4th, 2016**, for a copy of the bid proposals and specifications visit <https://www.planetbids.com/portal/portal.cfm?CompanyID=22576> or contact:

STREETS, BRIDGES, & HARBOR
1189 W. Central Ave. Toledo, Ohio 43610
PHONE: 419-245-1575

PUBLIC NOTICE

REQUEST FOR PROPOSALS

The Area Office on Aging of Northwestern Ohio, Inc. (AOoA), is seeking applications from qualified and experienced bidders for the provision of Home Delivered Meals, Dining Site Meals and Home Delivered Meals Assessments in Lucas County for the 2017 - 2018 program years to persons sixty (60) years of age and older pursuant to Title III-C nutrition services of the federal Older Americans Act (as amended). Bids will be accepted for the entire meal program or portions thereof. Interested bidders are strongly encouraged to attend a bidder's conference, in person at AOoA or via conference call, on Tuesday, September 20, 2016, at 2 pm.

Please direct any questions to AOoA, Planning and Program Development Department, 2155 Arlington Avenue, Toledo, OH 43609 or (419) 382-0624, ext. 1623.

Annual Family Day at the Shrine

The **Basilica and National Shrine of Our Lady of Consolation**, Carey, Ohio continues the tradition of **Annual Family Pilgrimage Day on Sunday September 25, 2016**. Pastoral care for families and offering assistance to families to grow in faith together has been a priority of Pope Francis. The Conventual Franciscan Friars at Our Lady of Consolation have celebrated this special Family Pilgrimage Day for decades.

The 12:00 noon mass will take place in the Shrine Park, (if inclement weather, the Mass will be in the Basilica) after the mass there will be a free cookout. The Sacrament of Reconciliation will be available at 11:00 am in the Park. At 2:30 p.m. there will be Shrine Devotions in the Basilica with an outdoor rosary procession.

Other masses that day are at 8:00 a.m. and 10:00 a.m. The Basilica and National Shrine of Our Lady of Consolation is always open for prayer. For more information, see www.olcshrine.com or call 419-396-7107.

TENS OF THOUSANDS OF VOTERS RESPOND TO THE VOTE BY MAIL BALLOT APPLICATION MAILING

Over 30,000 people have submitted Vote by Mail ballot applications for the November 8, 2016 Presidential Election. At this time prior to the 2012 Presidential Election only 15,000 people had submitted Vote by Mail ballot applications.

"We are well ahead of our expectations and received our first large batch of Vote by Mail ballot applications today," said Pat McDonald the Director of the Board of Elections. "We expect them to continue arriving daily by the thousands. I am excited to be off to a good start as we encourage people to Vote by Mail in major elections because it is convenient and eases Election Day congestion at the polls," said McDonald. Voting by mail also allows additional

time to study the ballot and eliminates the risk of missing the election for any reason.

The bulk of ballot applications are the result of the Ohio Secretary of State mailing ballot applications to all of Ohio's registered voters. The Board of Elections expects close to 220,000 people to Vote by Mail.

People who may not have received the state application can obtain their Vote by Mail applications at all public libraries, online at www.443VOTE.com or by calling the Board at (216) 443-VOTE (8683).

There will be another statewide mass ballot application mailing following the close of voter registration on October 11, 2016 for those voters who have re-

cently registered or updated their registration.

The Board will begin mailing ballots to voters on October 12th the official opening of Vote by Mail and early voting.

"The Board has a special service for voters that reinforces the safety and security of voting by mail. I urge everyone with an electronic device to sign up for VoterNotify on our website. VoterNotify allows us to communicate with voters through emails and/or text messages," said McDonald.

The VoterNotify messages include: confirmation the Board has mailed out and received each individual's ballot, reminds voters of important deadlines, and informs them that they may vote early or on Election Day.

House Cleaning Service

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis: 216-832-1437

Place your Classified ad in La Prensa CALL TODAY!

Toledo/Detroit (419) 870-6565

Cleveland/Lorain (440) 320-8221

LaPrensa1.com

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors, Inc.
"Meeting your Real Estate needs from North to South!"

Julie Picknell
Cell: 734.395.8383
Dir.: 734.669.4536
Web: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office: 734.747.7888
Fax: 734.747.7852
2200 Green Rd., Ste. A
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office: 734.429.9449
Fax: 734.429.9448
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176

IN THE NEIGHBORHOOD



Cleveland Clerk of Courts Earle B. Turner

bringing his staff all over Cleveland

Avoid trips downtown

Coming to:

Lee Memorial A.M.E. Church

861 E. 105th St. 44108

Sat. Sept. 24th

9AM

Servicing the first 300 (come early)

SANCHEZ ROOFING

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing;



Se habla español!
Call Pete Sánchez 419-787-9612!

HOMEBOYS MOTORCYCLE GROUP 1ST ANNUAL COATS FOR KIDS DRIVE/POKER RUN



WHEN: SATURDAY, SEPTEMBER 24, 2016
WHERE: THE EAST SIDE CANTINA, START TIME IS AT NOON
REGISTRATION: STARTS AT 11:00 AM

- 1ST STOP- WALLE ROCKETS
- 2ND STOP- LOS DOS GALLOS
- 3RD STOP - GOODIES
- 4TH STOP PAPA'S TAVERN, RETURN TO THE EAST SIDE CANTINA

NOTE: EACH STOP WILL BE APPROXIMATELY 45 MINUTES

The "HOMEBOYS" Motorcycle Group is having their 1st Annual Coats for Kids Drive/Poker Run to help Toledo Area children in need of a coat, hat & gloves for the up and coming winter season. The HOMEBOYS request a donation of 1 children's coat or hat & gloves per rider, or a cash donation of \$20 per rider or \$25 with passenger. A taco dinner will be held at the end of the Coat Drive/Poker Run.

Anyone wishing to drop off a donation, Contact **Chendo Ramirez** at (419) 206-9398 or **Steven M. Ayala** (419) 206-8172

Thank you in advance for your participation and donation to a great cause!

Meet the Middlegrounds

New Metropark to Open in Downtown Toledo

Meet the Middlegrounds: Saturday, September 17, 2016, Noon to 5 p.m. - Family activities and entertainment; 6 to 9:30 p.m. - Rock the Middlegrounds: Music, beer & wine.

The public will meet the Middlegrounds, the first Metropark in downtown Toledo, starting at noon Saturday, September 17. Music, activities and food will be part of the grand opening celebration.

Middlegrounds Metropark, 111 Ottawa Street, adjacent to the Anthony Wayne Bridge, is approximately 28 acres along the Maumee River. The park takes the historical name of

the property, which was the "middle ground" between the river and Swan Creek, where railroads met the canal and industries developed.

Metroparks of the Toledo Area has cleaned the property and developed a downtown greenspace with views of the river.

Rotary Roundhouse, a rentable picnic shelter designed to resemble a railroad roundhouse, honors the Rotary Club of Toledo, which donated money to build the structure in 2012 on the occasion of the organization's centennial anniversary. The new shelter will be available to rent starting in 2017.

The new park includes a 1.2-mile, paved walk/bike path and additional 0.2-mile loop, foot bridges, scenic overlooks and benches.

Still to come: Metroparks first dog off-leash area has received zoning approval and will be built near the park entrance, along Ottawa Street. Construction of the fenced area will begin later this month.

Metroparks purchased the land in 2006 with grant funding from the National Oceanic and Atmospheric Administration Coastal and Estuarine Land Conservation Program. Clean up of the site involved first removing more than 8,000 tons of debris.

Cleveland to Celebrate Hispanic Heritage Month

(Continued from Page 11)

much as everyone wants. For example, if you look in Cuyahoga County, you've got a bilingual ballot. That wasn't true when I first got involved in things," said Feliciano. "If you look at the number of organizations that have grown up over the last 20 or 30 years, that's enormous."

The long-time attorney and activist cited Esperanza's scholarship fund and its ability to give 125 Latino students a pathway to college this past year. He also mentioned the development of the Hispanic Business Association, the Hispanic Contractor's Association, and the Hispanic Senior Center, among other groups.

"So there has been growth in these organizations that didn't exist. Moreover, you have the broader community paying much more attention to us," said Feliciano. "There have been people who have sat on the Cleveland school board. Before, I was knocking on their door saying you have to have a Hispanic board member. Now they come to us and ask us to help identify someone to put on

there, the school board. That's an example of the change in attitude."

Feliciano pointed to other, more recent developments as progress—the ascension of Esperanza executive director Victor Ruiz to the chairmanship of the Cuyahoga Community College board of trustees as another example.

Cleveland's Hispanic Heritage Month opening ceremony gets underway at 11 a.m. People who plan to attend are asked to confirm their attendance to the city's Hispanic Liaison Lucy Torres by calling 216.664.6248.

CRISANTA MUÑIZ

July 16, 1917 - September 4, 2016



Crisanta Muñiz (99 years; née García) of Toledo, Ohio, was born and raised in Kenedy, Texas and passed away at Hospice of NW Ohio on September 4, 2016, where her family comforted and spiritually cared for her throughout her journey.

Her passion was gardening, walking, dancing, music, fiestas, "la lotería," "La Virgen," and grandchildren. All who encountered her know her motto was "happiness" and she leaves family and friends with this legacy as well as her pillar of strength and courage.

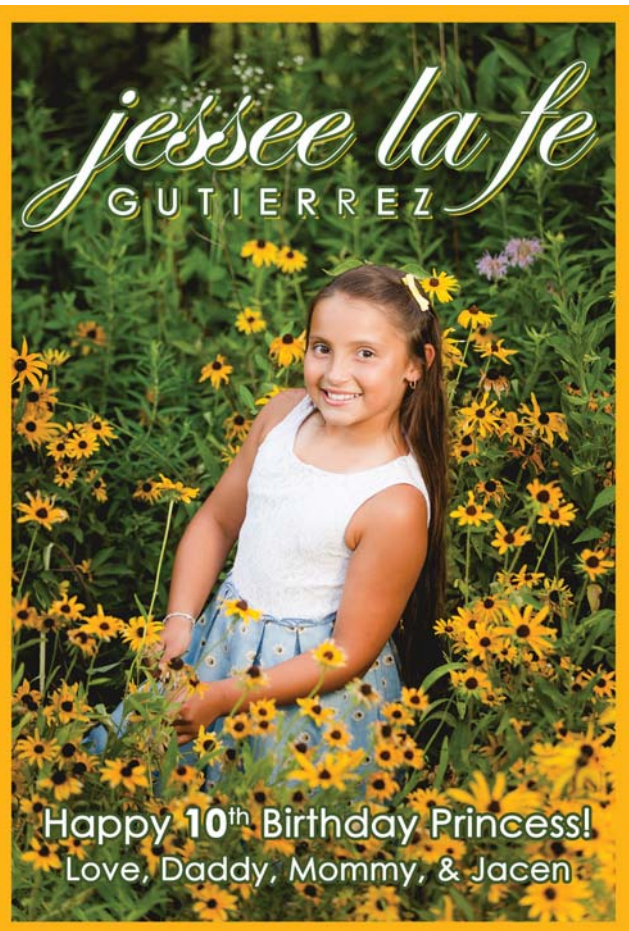
Crisanta was preceded in death by her husband, *Ignacio Muñiz*, an Army WWII veteran, infant daughter *Diana Muñiz*, and four siblings. She leaves behind her family: *I. Emilio (Janie) Muñiz* of Texas, *Viola (Atanacio) Gómez* of Texas, *Robert (Brenda) Muñiz* of Ohio, *Oscar (Sheila) Muñiz* of Ohio, and *Sylvia (Alan) Muñiz-Mutchler* of Ohio; also, six siblings, surrogate son *Robert Twinning*, 15 grandchildren, and numerous great grandchildren.

The family wishes to extend a sincere appreciation for the years of devoted and compassionate medical care from *Dr. Thomas Tafelski* and the outstanding care from staff at UTMC and Hospice of NW Ohio.

A special *gracias* to *Padre Francisco Molina* and *Father Richard Notter*, who always provided her with special spiritual enrichment and she in turn gave them blessings.



As she wished, la familia will pay tribute with memorial masses in her honor—"Our mother and grandmother will be laid to rest in Kenedy, Texas." Those wishing to make a contribution in her memory can make a donation to SS. Peter and Paul Parish or the Aurora González Mayores (Senior) Center in Toledo.



Happy Birthday Anna Neller!
September 10th

Mi abuela

By *Cristina Muñiz Mutchler*

Most grandmothers wear aprons,
mi abuela likes to wear her leather skirt.
Many grandmothers like to bake cookies and cakes,
mi abuela likes to make tortillas y empanadas.
Some grandmothers enjoy reading and sewing,
mi abuela enjoys softball and my swings.
There are those grandmothers who make you chicken soup
when you are sick,
mi abuela makes me té de canela.
Other grandmothers like bingo,
mi abuela likes la lotería.
As you can see,
a mi abuelita le gusta la pura vida.

Note: Nieta *Cristina Muñiz Mutchler* wrote this poem for her grandmother *Crisanta Muñiz* when she was 15. It is a part of a book dedicated to mothers and grandmothers called: "Love to Mamá, A Tribute to Mothers."



Owens Community College supports Hispanic Heritage Month.
With a multicultural student population of more than 20%, Owens celebrates diversity through its service to a global community.

Bringing Florida flavor to Ohio!

the Displaced Chef Cuban and Latin Cuisine
Dine-in and catering available!

186 E. South Boundary • Perrysburg, OH • 419-873-7388
www.thedisplacedchef.com

Your Success Starts Here.

owens.edu

